DOCUMENT RESUME

ED 339 223 FL 019 890

TITLE Resettlement Guide: Russian. A Guide for Refugees Resettling in the United States.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
SPONS AGENCY Department of State, Washington, DC. Bureau of Refugee Programs.
PUB DATE 91
NOTE 125p.; For other guides in this series, see FL 019 889-892.
PUB TYPE Guides - General (050)
LANGUAGE Russian

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS Acculturation; Adjustment (to Environment); Compensation (Remuneration); *Cultural Context; *Daily Living Skills; Employment; Expenditures; Foreign Countries; Interpersonal Communication; *Land Settlement; Legal Problems; Occupational Mobility; Politics; Public Education; Religion; Russian; *Social Services; Sociocultural Patterns; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS *Russian Americans; *Russians

ABSTRACT

This resettlement guide, entirely in Russian, describes the initial stage of resettlement and the processes that refugees undergo as new arrivals. The information is intended to prepare refugees for the first few weeks in an American community and to explain fundamental aspects of American life. An initial chapter outlines issues in pre-arrival arrangements, resettlement, and legal status, also explaining some common refugee misconceptions about their reception and status. Subsequent chapters describe aspects of employment in the United States (employment and benefit types, pay, getting a job, and job mobility); income and expenditures (budgeting, shopping, and banking services); education systems for children and adults; the American social, political, and religious system (including social services, the health care system, government and law, religion in American life, and church sponsorship); and daily living (personal communication, papers to carry, cars, alcohol, privacy, punctuality, personal habits, social conventions, money matters, and weights and measures). Notes on American holidays and special days and a list of voluntary agencies are contained in final chapters. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED339223

RESETTLEMENT GUIDE

Russian

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

G.Z. Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

A Guide for Refugees Resettling in the United States

FL 019 890

BEST COPY AVAILABLE

РУКОВОДСТВО
ДЛЯ
ИММИГРИРУЮЩИХ
В
СОЕДИНЁННЫЕ ШТАТЫ

Настоящее «Руководство для иммигрирующих в Соединённые Штаты» является обзором четырёх монографий, подготовленных в 1982 году Центром прикладной лингвистики по соглашению с Госдепартаментом США. Это результат сотрудничества представителей Добровольных иммиграционных агентств США, Центра прикладной лингвистики, Бюро США по программам для беженцев и Межправительственной Миграционной Организации.

Хотя содержание этого руководства согласовано с Бюро по программам для беженцев Госдепартамента США, оно не обязательно отражает политику этого агентства и Вы не должны ожидать поддержку со стороны Федерального правительства.

Департамент сохраняет за собой окончательное, без выплаты авторского гонорара, право на переиздание, публикацию и использование в любом другом виде этого руководства и разрешает другим пользоваться им в правительственных целях.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

Глава I ПРОЦЕСС ИММИГРАЦИИ 1

Введение 1

1. До прибытия 2
   - а. Установка: Кого считают беженцем? 2
   - б. Заявление понимания 3
   - в. Дорожные расходы 5
   - г. Багаж выше нормы и таможенный контроль США 5
2. Иммиграция 6
   - а. Чего от Вас ожидают 6
   - б. Субсидии на иммиграцию 7
   - в. Спонсоры: Кто такой спонсор? 7
   - г. По прибытии 8
3. Легальный статус 10
   - а. Статус беженца 10
   - б. Визы-93 12
   - в. Статус постоянного жителя 13
   - г. Статус гражданина 14
4. Некоторые распространённые недоразумения 16
5. Приобщение к новой жизни 18

Заключение 20

Глава II ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В США 23

Введение 23

1. Виды работ 24
   - а. Работы, не требующие квалификации 24
   - б. Работы, требующие квалификации 27
   - в. Работы, требующие профессиональной подготовки 28
2. Виды пособий 29
   - а. Социальное обеспечение 29
   - б. Компенсация по безработице 30
   - в. Компенсация рабочим 30

г. Страхование жизни 31
д. Страхование здоровья или медицинское страхование 31
е. Пенсионные программы 31
ж. Отпуск по болезни 32
з. Отпуск (ежегодный отпуск) 32
3. Оплата и вычеты 32
а. Оплата 32
б. Вычеты 33
4. Получение работы 37
а. Источники информации о работе 39
б. Поиски работы 40
в. Curriculum Vitae или краткие анкетные данные 42
5. Перемена работы – мобильность или прогресс 48
а. На рабочем месте 48
б. Продвижение по службе 49
в. Перемена места работы 50
Заключение 51

Глава III ДОХОДЫ И РАСХОДЫ 53
Введение 53
1. Составление бюджета 53
а. Фиксированные расходы 53
б. Непостоянные расходы 56
2. Покупки 56
а. Источники информации о покупках 57
б. Недорогие покупки 58
в. Где делать покупки 59
г. Оплата товаров 60
д. Налог на товары и товарные чеки 61
е. Гарантии 61
ж. Возврат товара 61
з. Пользование кредитом 62
3. Банковские услуги 64
а. Чековые счета 64
б. Сберегательные счета 67

в. Займы 67
г. Сейфы 68
Заключение 68

Глава IV ОБРАЗОВАНИЕ В СОЕДИНЁННЫХ ШТАТАХ 69

Введение 69
1. Образование для детей 70
а. Виды школ 70
б. Что необходимо знать о школах 72
в. Общие проблемы 76
г. Работа во время учёбы в школе 77
д. Ответственность родителей 77
е. По окончании средней школы 79
2. Образование для взрослых 80
а. Английский как второй язык 81
б. Основные образовательные программы для взрослых 83
в. Профессиональные и технические училища 83
г. Колледжи и университеты 83
д. Военная служба 85
Заключение 87

Глава V СОЦИАЛЬНАЯ, ПОЛИТИЧЕСКАЯ И РЕЛИГИОЗНАЯ СИСТЕМЫ США 89

Введение 89
1. Социальные услуги 90
а. Программы, обеспечивающие средства существования 91
б. Другие программы 93
2. Медицинская помощь в США 93
а. Здравоохранение 94
б. Частнопрактикующие врачи 94
в. Клиники 95
г. Больницы 96
д. Неотложная медицинская помощь 97
е. Стоматологи 98
ж. Оплата медицинской и стоматологической помощи 98

3. Правительство и закон США 100
а. Политическое устройство США 100
б. Политические партии и выборы 102
в. Свобода под сенью закона 102
г. Закон в США 103
д. Юридическая помощь 104
е. Соблюдение закона и общественный порядок 104
4. Религия в Америке 105
а. Религия в американской жизни 107
б. Роль церкви в спонсорстве 108
Заключение 108

Глава VI ПОВСЕДНЕВНЫЕ СОВЕТЫ 111
А. Как узнать дорогу или попросить о помощи 111
Б. Какие документы должны быть всегда при Вас 111
В. Автомобиль 111
Г. Справочная служба телефонной связи 111
Д. Алкоголь 112
Е. Отсутствие церемоний 112
Ж. Личная жизнь 112
З. Пунктуальность 113
И. Курение 113
К. Личная гигиена 113
Л. Чаевые 113
М. Написание чисел 114
Н. Деньги 114
О. Веса и меры 115

Глава VII АМЕРИКАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ И ОСОБЫЕ ДАТЫ 117

Глава VIII ДОБРОВОЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА США 121

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное руководство написано в помощь иммигрантам для успешной адаптации к жизни в Соединённых Штатах Америки.

Оно описывает начальные стадии иммиграции и то, с чем Вы столкнётесь в качестве вновь прибывших в Соединённые Штаты. Эта информация преследует цель подготовить Вас к первым неделям жизни в американском обществе и дать Вам необходимые сведения по основным аспектам жизни в США, таким как работа, образование, правительство, закон, материальное потребление и расходы.

Варианты этого руководства возможны и на других языках. Эти «разноязычные» версии, однако, не являются абсолютно идентичными переводами этого руководства, хотя и передают полностью эквивалентную информацию.

Хотя информация, которая содержится в руководстве, относительно детальная и Вы сможете найти для себя много полезного как до, так и после Вашего приезда в США, она не претендует на предоставление всей информации, которая может Вам понадобиться в процессе приспособления к новой для Вас жизни в США. Ни одно руководство не в состоянии дать абсолютно полную информацию, так как переселение – процесс сложный. Готовность к восприятию и усвоению новой информации и жизненного опыта – Ваши главные достоинства в успешном приспособлении к жизни в США.

Желаем Вам успеха!

Глава I

ПРОЦЕСС ИММИГРАЦИИ

А. ВВЕДЕНИЕ

США, по понятным причинам, часто называют страной иммигрантов. Большинство сегодняшних американцев являются потомками иммигрантов, покинувших свою родину в поисках свободы и благоприятных возможностей. Они помнят жертвы и тяжёлый труд, необходимый для устройства новой жизни в чужой стране. Это плюралистичная страна, которая ценит культурные различия и приветствует вновь прибывших, желающих трудиться и вносить свой вклад в её общество.

Когда беженцы оказываются в новой стране, ответственность за их успешную интеграцию в обществе, как постоянных жителей, в конечном итоге ложится на них самих. Однако, в начале переселения они, вероятно, всё-таки нуждаются в помощи. Кто или что обеспечивает им помощь на первых порах? В США ответом на этот вопрос являются добровольные агентства в партнёрстве с правительством США. Добровольные агентства являются частными, неправительственными объединениями, часто религиозного характера, деятельность которых не строится на извлечении прибыли. Они занимаются иммиграцией беженцев уже многие годы. Добровольные агентства работают по поселению беженцев в Соединённых Штатах по основным направлениям Коллективного Соглашения с Госдепартаментом и Бюро Программ для Беженцев.

Участие федерального правительства в поселении беженцев — недавнее достижение.

Когда США начали принимать беженцев на поселение, вся ответственность за это полностью легла на добровольные агентства. Правительство не принимало в этом процессе никакого участия. Важно отметить, что с годами каждое добровольное агентство усовершенствовало свой собственный уникальный подход к решению проблемы поселения. По этой причине можно найти большое разнообразие в политике и практике различных добровольных агентств и даже местных отделений одного и того же национального агентства.

Тем не менее, на начальной стадии иммиграции каждое добровольное агентство следит за тем, чтобы удовлетворялись непосредственные нужды беженцев и оказывает помощь в создании правильного представления о жизни в Соединённых Штатах.

1. ДО ПРИБЫТИЯ

a. УСТАНОВКА: КОГО СЧИТАЮТ БЕЖЕНЦЕМ?

Только правительство США (согласно закону США и критериям отбора) определяет, кто может быть впущен в США как беженец.

Лица, претендующие на въезд в США как беженцы, должны представить в Службу Иммиграции и Натурализации (INS) свои заявления и пройти персональное собеседование с чиновником этой службы. Согласно разд. 101(a)(42) Акта о Беженцах от 1980 года, беженцем является:

«любое лицо, которое находится вне страны проживания лиц данной национальности, или если лицо, не имеющее своей нации, находится вне страны, в которой оно проживало в последнее время, и не имеет возможности либо желания возвратиться туда, либо не может или не желает воспользоваться защитой этой страны из-за преследования или обоснованного страха перед

преследованием там по рассовым, религиозным, национальным причинам, либо из-за участия в отределённых социальных группировках, а также из-за своих политических убеждений.» В некоторых случаях рассмотрение дела беженца происходит на территории страны проживания.

В дополнение к определению категории тех, кто могут быть впущены в США как беженцы, США устанавливают ежегодные количественные лимиты и ограничения для их отбора. Правительство определяет из каких стран и в каком количестве беженцы могут быть приняты страной. Квоты на беженцев из всех стран мира, которые могут быть впущены в страну за финансовый год, с октября по сентябрь, ежегодно меняются. Устанавливаются также квоты на количество беженцев, принимаемых из различных регионов мира. Различают пять географических регионов, из которых прибывают беженцы: Африка, Ближний Восток, Восточная Европа (Советский Союз), Латинская Америка и Юго-Восточная Азия. Количество принимаемых беженцев сильно варьирует от региона к региону; несколько может быть принято из одного региона и несколько тысяч — из другого. Таким образом, Вы будете одним из многих беженцев, принятых из различных стран — Афганистана, Эфиопии, Польши, СССР, Кубы, Вьетнама и многих других.

В том случае, когда лица приняты в США как беженцы, работа по их поселению, т.е. оказание помощи беженцам на начальном этапе их приспособления к жизни в США, проводится добровольными агентствами. Эти агентства признают, что беженцы — люди, которые избрали Соединённые Штаты страной, где они начнут новую свободную жизнь; и добровольные агентства берут на себя ответственность за помощь людям в начальный период их новой жизни.

Б. ЗАЯВЛЕНИЕ ПОНИМАНИЯ

Ещё не будучи в США, *все* беженцы, принятые государством, обязаны под покровительством *любого* добровольного агентства подписать следующее «Заявление понимания» («Statement of Understanding»), обычно на своём родном языке. Это необходимая процедура для въезда в Соединённые Штаты.

«ЗАЯВЛЕНИЕ ПОНИМАНИЯ» (образец)

Имя:
Номер дела:

Вскоре вы прибудете в США как беженец. Вашим спонсором и помощником будет одно из Добровольных Агентств по поселению.

Ваше спонсорское агентство договорится с местным спонсором или само обеспечит начальные услуги по поселению.

Цель поручительства — как можно быстрее привести Вас к экономической самостоятельности, обычно путём Вашего устройства на работу. Цель — помочь Вам с тем, чтобы Вы сами могли себе помочь.

Для уведомления о своём понимании и согласии с условиями поручительства, пожалуйста, подпишите следующее заявление:

1) Я/Мы согласен/согласны на поселение в любом месте США, если у меня нет родственников или друзей, желающих и имеющих возможность помочь мне, и которые выразили эту готовность помочь моему агентству.

2) Если я/мы принят/приняты на жительство в каком-то городе, то после прибытия туда я не могу рассчитывать на переезд в другой город и помощь в нём.

3) Я/Мы соглашусь/согласимся на жилищные условия, подготовленные для начала мне и моей семье.

4) Если я в работоспособном возрасте и могу работать, я соглашусь на любую работу вне зависимости от того, соответствует она моей специальности или нет. Я понимаю, что в дальнейшем я могу менять работу, если она меня не удовлетворит, но при этом добровольное агентство или спонсор не будут помогать мне в поиске другой работы.

5) Я/Мы понимаю/понимаем, что мне придётся самому организовать финансирование или обеспечение своего образования. Обычно бесплатные занятия английским языком возможны по вечерам.

_____ _____

Подпись представляющего интересы семьи Дата

_____ _____

Свидетель Дата

Беженцев просят подписать такое заявление для понимания того, что ожидают от них по прибытии.

в. ДОРОЖНЫЕ РАСХОДЫ

В некоторых случаях деньги на перелёт в Соединённые Штаты могут быть даны Вам взаймы Межправительственной Миграционной Организацией (IOM) из фондов, обеспеченных правительством США. Стоимость полёта из одного и того же пункта отправления будет одинаковой вне зависимости от места назначения в США и в любом случае меньше, чем обычная коммерческая стоимость.

Перед полётом в США Вы подпишете долговое обязательство об оплате стоимости полёта. Вы обязаны возместить этот долг добровольному агентству, являющемуся Вашим спонсором. Вы можете выплачивать эту сумму помесячно, даже малыми частями, либо внести её всю сразу. Долг беспроцентный и считается непогашенным до полной выплаты. Выплаченные деньги возвращаются в IOM и используются для покрытия дорожных расходов других беженцев, желающих поселиться в США. Выплата Вами долга даст возможность будущим беженцам получить такую же помощь.

г. БАГАЖ ВЫШЕ НОРМЫ И ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ США

Вам, как и любому пассажиру международных линий, путешествующему общим классом, разрешается 60 кг багажа на человека. *Оплата за перевозку багажа сверх установленной нормы производится Вами.* IOM и Pan Am Советский Транспорт (SPATE) не располагают фондами для оплаты транспортировки багажа, превышающего норму. Справки о перевозке сверхнормативного багажа и домашних животных нужно навести *заблаговременно* в SPATE.

Таможенный закон США запрещает ввоз в страну наркотиков, овощей и фруктов, растений и свежего мяса. Ввозить прописанные для лечения

медикаменты разрешается. До отлёта важно ознакомиться с таможенными правилами. Это Вы можете сделать в Вашем добровольном агентстве.

2. ИММИГРАЦИЯ

а. ЧЕГО ОТ ВАС ОЖИДАЮТ

Успех Вашей иммиграции будет в бóльшей степени определяться Вашей личной позицией, чем той помощью, которую Вам окажут. Знайте, что американцы вообще ценят «уверенность в себе». Хотя люди, желающие Вам помочь, и работники местного добровольного агентства, постараются направить Вас на верный путь и помогут уяснить разницу между жизнью в Америке и на Вашей родине, от Вас всё же ожидается личная инициатива в устройстве своей жизни в Соединённых Штатах.

Если Вы работоспособны, правомерно ожидать, что Вы как можно быстрее устроитесь на работу и начнёте самостоятельно зарабатывать на жизнь, даже если эта работа никак ни соотносится с Вашим прежним опытом и оплачивается невысоко. Если необходимы занятия языком, *ожидается, что Вы будете изучать английский язык во внерабочее время.* Идеально было бы начать изучение английского языка сразу же после принятия решения об эмиграции в Соединённые Штаты.

От Вас ожидают, что Вы будете жить независимо, не требуя постоянной помощи, полагаясь на самого себя и самостоятельно обеспечивая свою семью. Ваш успех в большой степени будет зависеть от того, насколько хорошо Вы ознакомитесь с американскими законами и правилами поведения. *Вы не должны переоценивать свои ценности,* но чтобы приспособиться к жизни в США, Вы должны понять ценности, выработанные американским образом жизни. Хотя большинство спонсоров и

иммиграционных чиновников понимают, что быть беженцем — нелёгкая участь, а адаптация требует времени, они, тем не менее, ожидают, что беженцы станут самостоятельными как можно быстрее.

б. СУБСИДИИ НА ПОСЕЛЕНИЕ

Каждое добровольное агентство оформляет дело беженцев еще до их прибытия в Соединённые Штаты и упорядочивает документацию для определённых служб, имеющих отношение к принятию и поселению беженцев. Обычно добровольное агентство получает из федерального фонда скромную одноразовую субсидию на каждого беженца для ведения дел до его прибытия и удовлетворения самых необходимых нужд после прибытия в Соединённые Штаты. Согласно контракту использование субсидий отдано на усмотрение добровольных агентств.

Так как процесс поселения может быть длительным и потребовать больших расходов, а правительственные субсидии недостаточны для удовлетворения всех нужд, *агентства, желающие пополнить свои фонды, часто обращаются за помощью к добровольцам.*

в. СПОНСОРЫ: КТО ТАКОЙ СПОНСОР?

Некоторые из таких добровольцев, являющимися отдельными лицами или объединениями, как, например, церковные приходы, синагоги, этнические клубы, часто считаются «спонсорами». *Эти люди предлагают свою помощь добровольно, из добрых побуждений.* Они понимают трудности, которые могут возникнуть у беженцев в процессе адаптации к жизни в незнакомом обществе. Чаще всего это американцы со средним доходом, знающие трудности, связанные с работой, оплатой счетов и налогов и обучением детей. *Добровольцам не платят за помощь Вам, они не обязаны поступать*

именно так, они просто желают быть полезными.

Если беженцы приезжают к своему родственнику или другу, добровольные агентства вправе ожидать от последних такой же помощи, как от «спонсоров». Во многих случаях беженцам в первую очередь окажет помощь непосредственно персонал добровольного агентства. В некоторых случаях оказание помощи происходит комбинацией вышеуказанных способов.

Из этого следует, что, организовывая Вашу иммиграцию, добровольное агентство считает Вашим спонсором того, кто ответственен за удовлетворение Ваших первых потребностей. Это может быть доброволец, группа лиц, Ваш друг или родственник, либо представитель агентства. Однако, Ваше добровольное агентство несет *полную ответственность* за удовлетворение Ваших первых нужд. Ваше добровольное агентство — Ваш основной спонсор.

г. ПО ПРИБЫТИИ

По прибытии в Соединённые Штаты, Вас встретят в аэропорту, где Вы пройдёте таможенный досмотр. Ваши документы проверят и Вы будете приняты INS. Если это не конечный пункт Вашего назначения, Вам помогут организовать дальнейший перелёт. Родственник, друг, доброволец или сотрудник иммиграционного агентства встретит Вас в аэропорту назначения и отвезёт к месту Вашего первоначального проживания.

Вас могут разместить в комнате или квартире, подготовленной для Вас; возможно, Вам временно придётся остановиться в недорогом отеле, снятом добровольным агентством; Вас могут поселить с другой семьёй беженцев, к родственникам, друзьям или к кому-нибудь ещё в общине. Как долго Вы проживёте во временно снятой квартире, будет

зависеть от того, насколько быстро Вы найдёте работу.

Родственники, друзья, добровольцы, работники иммиграционной службы помогут Вам встать на ноги в Вашем новом обществе. Они могут:

1. помочь найти постоянное жильё;

2. содействовать в получении карточки социального обеспечения (Social Security card), после чего можно начать поиски работы;

3. научить Вас, как экономнее делать покупки;

4. научить пользоваться общественным транспортом (автобусом и/или железной дорогой), показать маршруты, которыми удобно добираться домой и до мест, которые необходимо будет посетить в дальнейшем;

5. объяснить американские традиции и закон;

6. помочь определить детей в школу;

7. поделиться опытом или помочь в получении работы;

8. ознакомиться с другими общественными службами в Вашем районе:

а) при необходимости направить Вас на медицинский осмотр в государственную поликлинику. Вам могут предложить пройти медицинское обследование вскоре после прибытия в США. Свидетельство о состоянии здоровья требуют иногда американские предприниматели, общественная система образования и социальные агентства.

б) найти общественные или частные курсы английского языка, либо самим организовать обучение.

При необходимости они могут уделить Вам время, чтобы показать некоторые особенности Вашего жилья, обратить внимание на то, какие вещества и приборы могут быть опасными, ответить на интересующие Вас вопросы или просто помочь Вам почувствовать себя частью нового общества.

По возможности Вы должны обращаться за помощью в первую очередь (1) к вашему родственнику, другу, или добровольному спонсору (если таковой имеется), затем (2) в местное или региональное отделение добровольного агентства и, наконец, (3) если не будет оказана помощь, в соответствующее государственное учреждение.

Во многих общинах Вам могут помочь в местных агентствах социального обеспечения, которые не связаны официально с государственными иммиграционными агентствами. Обслуживая местных жителей, эти агентства могут оказать помощь и беженцам.

Независимо от того, что может быть сделано для Вас, важно подчеркнуть, что именно от *Вас* всецело зависит Ваше успешное устройство. Вы обязаны проявить инициативу в построении своей жизни в США. Ваш успех будет Вашим личным достижением.

3. ЛЕГАЛЬНЫЙ СТАТУС

а. СТАТУС БЕЖЕНЦА

Форма I-94: Когда Вы прибываете в США, Вас принимают в *статус беженца.* Служба Иммиграции и Натурализации утвердит на Вас Форму I-94, санкционируя Ваше поселение и возможность трудоустройства в США. *Эта карта — самый важный*

документ до получения Вами постоянного жительства (Green Card) в США. Храните и берегите её. Снимите с неё копию, чтобы, в случае утери карты, сохранились необходимые данные для получения дубликата. На карте стоит Ваш Регистрационный Номер Иностранца — восьмизначный номер с предшествующей буквой «А». Регистрационный Номер Иностранца известен как «A number». INS регистрирует Ваши дела под этим номером.

Вот кое-что из того, что Вы должны знать о «статусе беженца»:

1. Беженцы находятся в стране легально и могут находиться в «статусе беженца» столько, сколько пожелают. Однако, после пребывания в США в течение года, они приобретают право на получение статуса «постоянно живущего (в стране) иностранца» («permanent resident alien»), при условии, что с их стороны не было нарушений законов США.

2. При необходимости беженцы могут выезжать за пределы США, но должны для этого получить из INS «Путевой документ беженца» («Refugee Travel Document»). INS определяет плату за рассмотрение Вашего заявления, но это не значит, что Ваша просьба будет автоматически удовлетворена. Этот документ обеспечит Вам возможность обратного въезда в США в статусе беженца. Однако, планируя поездку за границу, свяжитесь вначале с Вашим добровольным агентством. Дело в том, что существуют определённые правила, которые Вы должны знать. Например, если Вы задумали поездку на родину, то это может вступить в противоречия с полученным Вами статусом беженца. Это может быть расценено американскими иммиграционными властями как добровольный отказ от статуса беженца в США, и Вам могут отказать в обратном въезде в страну. Также и Ваша бывшая родина может не разрешить Вам возвратиться в США.

Въездные визы должны быть получены от страны, которую Вы хотите посетить; эта же страна может и отказать Вам в выдаче визы. Ваше добровольное агентство может помочь Вам в оформлении необходимых формуляров для подачи в INS на получение Путевого Документа Беженца.

3. Беженцы могут подавать заявление от имени своего супруга (своей супруги) и несовершеннолетних детей, не состоящих в браке, для воссоединения их в США. Это процедура известна как «Визы-93». Имея непосредственное отношение к беженцам, эта процедура детально описывается в следующем разделе.

Б. ВИЗЫ-93: СУПРУГ (СУПРУГА) И НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДЕТИ, НЕ СОСТОЯЩИЕ В БРАКЕ, ЖЕЛАЮЩИЕ ВОССОЕДИНИТЬСЯ: РАЗДЕЛ 207(С)(2) АКТА О БЕЖЕНЦАХ ОТ 1980 Г.

Правительство США признаёт, что многие беженцы, вынужденные покинуть свою страну, часто оставляют там или каким-то другим образом становятся оторванными от своего супруга (своей супруги) или детей. Согласно существующей процедуре, как только беженцы прибывают в США, они могут аппелировать о приезде в США членов их семей.

Беженцы, имеющие супругов или несовершеннолетних, не женатых детей за границей, *вне зависимости от их национальности или страны проживания,* могут уведомить об этом свои добровольные агентства и попросить помощи в оформлении документов на «Визы-93» от их имени.

«Visas-93» только санкционирует въезд супруга (супруги) и несовершеннолетних, не состоящих в браке детей беженца. При этом нет гарантии, что им будет разрешено покинуть страну постоянного проживания тамошними властями.

Беженцы могут подавать на «Visas-93» только *после* прибытия в Соединённые Штаты и только при условии, что брак был заключён *до того,* как они были приняты в США как беженцы. Беженцы, подавшие на «Visas-93», должны держать свои добровольные агентства в курсе всех изменений своего адреса, пока семья не будет воссоединена.

Супруги или несовершеннолетние дети, не состоящие в браке, воссоединяющиеся по «Visas-93», впускаются в США в статусе беженцев.

в. СТАТУС ПОСТОЯННОГО ЖИТЕЛЯ

Форма I-551: Прожив в США год со дня прибытия, беженцы получают право претендовать на статус постоянного жителя США. INS не требует гонорара за работу с документами на получение данного статуса беженцами. Они должны обратиться в отделение INS, в сфере полномочий которого находится их место жительства в настоящее время. С установлением статуса беженцы получают новый документ, Форму I-551. Это карточка с фотографией, известная как «green card» (зелёная карточка). Статус постоянного жителя не даётся автоматически. Большинство добровольных агентств помогут Вам заполнить определённые формуляры и представить их в INS. Имея деловые связи с INS и зная требования этой службы, добровольные агентства помогут Вам избежать ненужные осложнения.

Вот что Вы должны знать о «статусе постоянного жителя»:

1. Постоянно живущие в стране иностранцы, как говорит сам термин, считаются постоянными жителями США. Они могут оставаться в этом статусе всю свою жизнь, никогда не став натурализованными гражданами США.

2. Постоянно живущие в стране иностранцы могут поступать на службу в вооружённые силы США.

3. Они могут выезжать за пределы США, но должны сначала получить в INS *«Re-entry Permit»* (разрешение на выезд с правом обратного въезда). Этот документ годен в течение двух лет. INS взымает плату за рассмотрение документов на получение этого разрешения. Для въезда в страны, которые Вы желаете посетить, необходимо получить визы. Для поездки в Канаду и Мексику достоточно иметь «green card» («re-entry permit» и визы не требуются).

4. Постоянно живущие в стране иностранцы могут ходатайствовать перед INS от имени своих супругов и не состоящих в браке сыновей и дочерей любого возраста о въезде в страну. При удовлетворении этих ходатайств согласно иммиграционным законам США они квалифицируются как лица, имеющие право на получение льгот во вторую очередь («second preference beneficiaries»). Супруги и не состоящие в браке сыновья и дочери, получившие на таком основании право на въезд, принимаются в статусе иммигрантов. Количество таких виз ограничено, и может пройти от нескольких месяцев до нескольких лет, прежде чем они получат разрешение на въезд в статусе иммигрантов.

г. СТАТУС ГРАЖДАНИНА

Американское гражданство – привилегия, а не право или обязанность. Беженцы могут ходатайствовать о получении американского гражданства через пять лет после прибытия в страну. Некоторые требования:

1. наличие статуса постоянного жителя (green card);

2. пребывание в США в общей сложности в течение 30 месяцев при отсутствии в стране не дольше шести месяцев подряд (Если Вы желаете выехать из США на срок больше, чем шесть месяцев, Вы должны проконсультироваться о том, как это может повлиять на Вашу натурализацию);

3. никогда не быть признанным виновным в совершении серьёзного преступления;

4. не являться добровольным членом Коммунистической Партии;

5. знать основы истории и политического устройства США;

6. владеть основными навыками английского языка (т.е. уметь разговаривать, читать и писать);

7. соблюдать нормы морали;

8. прожить в штате, где Вы ходатайствуете о получении гражданства, не менее шести месяцев.

Заявления на получение американского гражданства подаются в INS. Интервью, проводимое под клятвой, определяет, получите ли Вы статус гражданина США. Дополнительная информация о процедуре получения американского гражданства будет дана Вам в INS или в добровольном агентстве. INS взымает плату за оформление документов на получение гражданства.

Натурализованные граждане США имеют право на определённые привилегии. Например, как натурализованный гражданин Вы имеете право на американский паспорт. Запомните, что для въезда во многие страны требуются визы. Как натурализованный гражданин США Вы имеете право голосовать. Как гражданин США Вы можете подавать прошение в INS за супруга(гу), родителей, женатых

или неженатых детей любого возраста, братьев (сестёр). Дополнительную информацию о таких прошениях можно получить в INS или в Вашем добровольном агентстве.

4. НЕКОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЁННЫЕ НЕДОРАЗУМЕНИЯ

Первые несколько месяцев в Соединённых Штатах важны и часто сложны. Несмотря на то, что Вы вероятно слышали о жизни в Соединённых Штатах, Вы можете обнаружить, что действительность не совпадает с Вашими представлениями. Вам, возможно, придётся пересмотреть свои представления. Опыт показывает, что одним из факторов, значительно затрудняющих процесс иммиграции, является нереалистичное представление некоторых беженцев о жизни в США.

Беженцы не должны ожидать что: спонсоры или добровольные агентства будут обеспечивать их продуктами питания, жильём и оказывать поддержку безгранично; их первая работа будет высоко оплачиваемой или предполагать работу обязательно связанную с опытом их бывшей работы; добровольные агентства будут оплачивать их обучение; они могут отказываться от работы и всё же получать финансовую помощь от добровольных агентств.

Ниже перечисляются некоторые важные факты, которые часто недопонимаются беженцами, что в результате приводит их к разочарованию. Необходимо хорошо уяснить эти факты и помнить, что для решения большинства проблем нужны время и терпение.

1. Некоторые беженцы считают, что добровольные иммиграционные агентства привезли их в США и поэтому должны заботиться о них неограниченное время. Это недоразумение.

Беженцы сами выбирают США страной своего проживания и несут ответственность за своё решение. Беженцы сами обращаются с ходатайством о поселении в США; им одалживают деньги на проезд в Соединённые Штаты, их принимает правительство США. Добровольные агентства только помогают в оформлении документов и устройстве после прибытия.

2. Вскоре после прибытия в США некоторые беженцы чувствуют, что они не смогут приспособиться к жизни в США или разочаровываются из-за того, что их новая жизнь не прогрессирует достаточно быстро. Это, возможно, тот момент, когда желательно обратиться за советом и помощью к добровольному агентству. Однако, нужно понимать, что не всегда возможно возвратиться в страну, первой давшей убежище, или в третью страну; это зависит от личных финансовых возможностей беженцев и иммиграционных требований страны, куда они хотят выехать. В делах такого рода добровольные агентства не помогают. Прошения о репатриации (добровольном возвращении беженцев на родину) передаются на рассмотрение в Главную Комиссию ООН по Делам Беженцев (UNHCR), в компетенции которой находится решение дел такого рода.

3. Добровольные агентства *не обязаны* помогать беженцам, если они уезжают из района первоначального поселения. Это остаётся в силе даже тогда, когда они затем возвращаются туда. В Ваших интересах информировать добровольное агентство во время регистрации *до* прибытия в США, есть ли у Вас там друзья или родственники. Добровольное агентство *попытается* поселить Вас недалеко от них.

4. Добровольные агентства не располагают фондами для оплаты Вашей учёбы. (См. главу об образовании для взрослых.)

5. Некоторые беженцы полагают, что медицинская помощь в США бесплатна. Это недоразумение. Вы можете в некоторых случаях получить медицинское страхование через Вашего работодателя или же сами приобрести медицинское страхование. Рекомендации, касающиеся оплаты медицинского обслуживания, можно получить в добровольном агентстве, у спонсора, друзей и родственников или у работников здравоохранения (см: Американское Здравоохранение).

6. Некоторые беженцы думают, что добровольным спонсорам платят за помощь беженцам. Это не так. Отдельные лица или общества, которые изъявляют желание помочь беженцам, делают это из благородных и добрых побуждений.

7. Беженцы обязаны подчиняться законам США. Вы, и только Вы, ответственны за все сделанные Вами долги. Только Вы несёте ответственность за совершённое Вами преступление. (См: Правительство США и Закон.)

5. ПРИОБЩЕНИЕ К НОВОЙ ЖИЗНИ

Все, кто намеревается начать новую жизнь в другой стране, испытывают некоторое время после прибытия туда так называемый «культурный шок». Культурный шок можно определить как чувство беспомощности и растерянности в стране, язык которой не знаешь и культуру которой не понимаешь. Более того, культурный шок — следствие нового, полностью отличающегося образа жизни и невозможности жить так же самостоятельно, как на родине. Симптомами культурного шока могут быть растерянность из-за невозможности выполнять рутинные повседневные дела, с которыми Вы легко справлялись на родине: покупки, пользование общественным транспортом, телефоном-автоматом, понимание городской символики (реклама, объявления, наименования магазинов и т.д.). Другие

симптомы культурного шока могут включать трудности в приспособлении к различным ролям, которые принимаются членами семьи в новой стране, и низкой толерантностью различных этнических групп.

Однако, главной причиной культурного шока может быть невозможность поделиться со своими друзьями и родственниками теми чувствами и переживаниями, которые вызвала у Вас жизнь в незнакомой стране. При отсутствии семьи и друзей культурная адаптация может проходить особенно тяжело.

Хотя культурный шок временами бывает непереносим, знание того, что с ним можно справиться, поможет Вам. Вот некоторые советы, которые помогут Вам справиться с культурным шоком.

1. Не приходите в замешательство по поводу ограниченных языковых возможностей, затрудняющих Ваши попытки говорить по-английски.

2. Начинайте изучать английский как можно раньше и уделяйте ему максимум времени. Используйте любую возможность говорить по-английски.

3. Подружитесь с американцами и занимайтесь чем-нибудь вместе с ними.

4. Изучайте американский образ жизни, живя так, как живут американцы, общаясь с ними в работе и отдыхе.

5. Смотрите телевизор и обсуждайте программы или рекламу со своими американскими друзьями, которые могут объяснить, как телевидение отражает американскую культуру и жизненные ценности.

6. Поступайте на курсы английского языка, где Вы сможете встретиться с людьми, с которыми можно

поделиться или обсудить Ваши проблемы.

7. Примкните к какой-нибудь этнической организации, близкой Вам по культуре и происхождению, где Вы сможете найти поддержку, в которой нуждаетесь. Так как сохранение любого культурного и этнического наследия поощряется в США, существуют этнические организации, которые обеспечивают помощь в организации отдыха и культурно-просветительных мероприятий, они же оказывают и другие формы содействия, такие как курсы английского языка и программы культурной ориентации.

8. Займитесь делом, которым Вы с удовольствием занимались у себя на родине.

9. Поговорите с Вашим спонсором или другом о проблемах, возникающих у Вас в процессе адаптации к новой жизни.

10. Регулярно беседуйте с Вашей семьёй. Каждый член Вашей семьи может пережить адаптационный (культурный) шок в разное время и по-разному. Даже у детей бывают проблемы культурной адаптации.

11. Хотя иногда Вы будете растеряны, наберитесь терпение. Адаптация к новой жизни требует времени.

Б. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Мы описали процесс поселения, пытаясь дать понять беженцам, чего они вправе ожидать. Добровольные агентства верят, что беженцы обладают большим желанием, свободой и возможностями роста, насколько им это могут обеспечить их способности и упорный труд. Беженцы должны понять, что эти желания не могут быть реализованы сразу же после их прибытия в страну.

Адаптация к новой жизни может проходить сложно и вызывать стрессы у многих людей. Очевидно, наиболее тяжело придётся тем беженцам, которые ожидают слишком многого и слишком быстро после своего прибытия. Они могут чувствовать разочарование, злобу или печаль либо потому, что спонсор не был в состоянии оказать им такую помощь, на какую они рассчитывали, либо потому, что их первая работа не соответствовала их обычному занятию или профессии, либо их жилищные условия на первых порах были не так хороши, как ожидалось.

В большинстве случаев упорный труд, терпение и время улучшат состояние их дел. При хорошем понимании процесса иммиграции беженцы могут сконцентрировать свои усилия и энергию на достижение ранней самостоятельности и более полного самовыражения.

Глава II

ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СОЕДИНЁННЫХ ШТАТАХ

А. ВВЕДЕНИЕ

Отправляясь в США беженцами, Вы должны осознавать, что американцы ценят уверенность в собственных силах. Если Вы работоспособны, ожидается, что Вы согласитесь на любую работу и начнёте зарабатывать на жизнь как можно быстрее, даже если эта работа не связана с предыдущим родом Ваших занятий или невысоко оплачиваема. От Вас ждут, что Вы станете экономически самостоятельны как можно быстрее. Американцы считают, что люди, которые в состоянии работать, обязаны трудиться, а не зависеть от поддержки других.

Службы по трудоустройству помогут Вам в поиске работы. Однако, так как работа правительством США не гарантируется, Ваш спонсор, добровольное агентство, личная инициатива и профессиональное мастерство имеют важное значение в устройстве на работу по специальности.

Ваша первая работа может не соответствовать области Ваших предыдущих занятий, но в США относятся с уважением к людям, которые готовы временно работать в любом качестве, пока они не смогут найти лучшую работу. Хотя пребывание на работе в течение, по меньшей мере, шести месяцев помогает заручиться хорошей рекомендацией, за людьми остаётся право искать работу по своей специальности.

Методы работы и профессиональные требования

часто отличаются от страны к стране и определённые профессии могут не иметь точных соответствий. Вы должны быть готовы согласиться вначале на любую работу, даже если она не такая же престижная, как была на родине. Для тех, кто проявляет усердие, трудолюбие и умение, открываются благоприятные возможности для продвижения. Люди восхищаются теми, кто, начиная с любой работы, благодаря своей инициативе и упорному труду, делают карьеру.

Работа играет большую роль в жизни в США. Работают мужчины и женщины. Женщины составляют половину рабочей силы в стране и заняты на всех видах работ: неквалифицированных, квалифицированных и требующих профессиональной подготовки. Работают так же юные и пожилые. Детей с ранних лет учат ценить труд и уверенность в своих силах. Например, по утрам перед школой они могут разносить газеты, или же могут работать какое-то время после занятий в школе или во время каникул. Они не только познают цену работы, включая ручной труд, но и учатся так же обращению с деньгами и приобретают уверенность в себе. Это желание сохранить уверенность в себе заставляет многих пожилых людей отказаться от возможности уйти на пенсию в 65 лет.

1. ВИДЫ РАБОТ

а. РАБОТЫ, НЕ ТРЕБУЮЩИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

Большинство людей, пополняющих армию трудящихся США, начинают с работ, не требующих квалификации. Многие, в том числе и американцы, желая получить профессию, совмещают обучение с работой, не требующей квалификации, до окончания учёбы; затем они используют эту неквалифицированную работу для получения рекомендации при поиске работы в той области, в которой они обучались.

Недостаточное знание английского не помешает Вам работать, но может помешать Вам получить лучшую работу. Многие беженцы и иммигранты, изучая английский или приобретая другие профессии, одновременно работают. Это в дальнейшем увеличит их шансы найти лучшее место работы.

Работу, не требующую квалификации, на условиях полного или неполного рабочего дня, можно найти почти во всех сферах деятельности. Может возникнуть необходимость для содержания своей семьи устроиться на нескольких работах.

На работах, не требующих квалификации, обычно производится почасовая оплата, а, например, у работающих на конвейере – сдельная.

Почасовые тарифы. Почасовая оплата основывается на точном количестве проработанных часов. В большинстве бизнесов обычная полная рабочая неделя длится от 35 до 40 часов (или семь-восемь часов в день). Работники, получающие почасовую оплату, имеют право на *сверхурочную оплату*, если количество отработанных часов превышает недельную норму. Плата за работу, превышающую 40 часов в неделю, производится обычно в полуторном размере. Для того, чтобы получить оплату за переработку, работники должны получить предложение от работодателя на сверхурочную работу. Простая переработка часов, без получения предварительного предложения, может означать, что предприниматель не оплатит эти часы.

Сверхурочная работа может рассматриваться как обычная часть работы. Хотя работник *получает* оплату за переработку в таких случаях, он *теряет право* отказаться от сверхурочной работы. *Отказ отрабатывать предварительно установленные сверхурочные часы может привести к потере работы.*

Почасовые тарифы варьируют в зависимости от вида работы. Чаще всего работы, не требующие квалификации, оплачиваются по минимальной или незначительно выше минимальной часовой ставке. *Минимальная заработная плата — это минимальная сумма, меньше которой большинство работодателей не имеют право платить своим работникам. Она установлена федеральным правительством.* Отдельные штаты могут иметь законы, устанавливающие несколько более высокую минимальную заработную плату. Вы можете проверить, какая в данном штате минимальная заработная плата, позвонив в бюро по труду штата, где Вы живете. Исключение из закона о минимальной заработной плате возможны только в случаях, когда работник получает дополнительную оплату (например, «чаевые», получаемые официантами) как регулярную часть жалованья. Дополнительная плата в этих случаях доводит среднечасовую ставку до минимального уровня заработной платы и даже выше.

Сдельная работа. Сдельная оплата часто используется в поточном производстве, на конвейере. Это гарантирует работнику фиксированный недельный заработок *плюс* дополнительную плату за каждое сделанное сверх установленного количества изделие. Основной тариф на сдельную работу обычно гарантирует рабочим только то, что они могли бы заработать по ставке минимальной заработной платы. При производстве большого количества изделий свыше установленного минимума для работника становится выгодной оплата за каждое сделанное сверх этого минимума изделие. Этот тип оплаты обоюдно выгоден как работнику, так и работодателю.

Б. РАБОТЫ, ТРЕБУЮЩИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

Работы, требующие квалификации, обычно, по крайней мере, требуют соответствующего обучения или образования, так же как и знания английского языка. Должности, требующие квалификации, могут оплачиваться выше, чем неквалифицированные виды работ, и оплата часто повышается с ростом квалификации и опытом. В Америке должность, требующая квалификации, может рассматриваться с точки зрения карьеры — *должность, предполагающая благоприятные возможности для продвижения по службе и повышения оклада.* В зависимости от сферы деятельности некоторые работы, требующие квалификации, могут оплачиваться даже выше, чем некоторые работы, требующие профессиональной подготовки. Работы, требующие квалификации, можно найти в почти любой сфере деятельности, и выполняются они, чаще всего, на основе полного рабочего дня.

Большинство людей не смогут приступить сразу же к работе, требующей квалификации, до тех пор, пока их к этому специально не подготовят. Даже после этого компания чаще всего определяет для начала работнику неквалифицированную работу, прежде чем предоставить ему должность, требующую квалификации. Соглашаясь на работу начального уровня в Вашей сфере деятельности, Вы увеличиваете свои шансы на получение, в конце концов, лучшей работы в этой же компании или в этой отрасли. Люди на таких должностях обычно получают начальный оклад выше минимальной заработной платы на основе почасовой или недельной оплаты и обычно имеют право на оплату сверхурочной работы, если количество часов, отработанных в неделю, превышает недельную норму.

в. РАБОТЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

Требования, предъявляемые к определённым профессиям, таким как медицина, стоматология и юриспруденция особенно строго регламентируются. Как иностранец, претендующий на работу, связанную с такой профессией, Вы должны:

• получить академическую подготовку, сравнимую с той, которая даётся американцам;

• пройти тестирование Вашей профессиональной пригодности;

• получить лицензию или сертификат на право работы в том штате, где Вы намереваетесь практиковать.

Ввиду таких требований многим иностранным специалистам в этих областях необходимо получить дополнительную подготовку, прежде чем они смогут ходатайствовать о лицензии. Если Вам необходима такая переподготовка для получения права на практику по профессии в США, *Вы* должны быть готовы покрыть займы и субсидии. Если Вы нуждаетесь в финансовой помощи, Вы должны выяснить в университете или в другом учебном заведении, куда Вы планируете определиться, предстоящие расходы и помощь, которую смогут там предоставить.

В отличие от этих более жёстко регламентируемых профессий, есть много работ, предполагающих подготовку на профессиональном уровне, в таких областях как бизнес, финансы, управления и др., которые требуют только полного университетского образования. Профессионалы, начинающие с работ, требующих начального уровня подготовки, могут, в конечном итоге, продвинуться на должности, соответствующие их квалификации.

Так как зарплата профессионалов может со временем увеличиться больше, чем заработок на любых других видах работ, Вы должны знать, что лица, которые только приступили к работе по своей профессии, часто зарабатывают меньше, чем квалифицированные рабочие. Вы должны так же понимать, что, так как оклады со временем увеличиваются, любой рабочий может обнаружить, что на первых порах он или она будут зарабатывать меньше, чем сотрудник, выполняющий ту же работу, но работающий в компании более длительный период.

В любой профессии необходимо хорошее знание английского языка.

2. ВИДЫ ПОСОБИЙ

а. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Социальное обеспечение — это пенсионная страховая программа федерального правительства, охватывающая почти всех трудящихся. Налог правительству платят и работодатель и работающий. Что касается работающих по найму, то налог взымается непосредственно из их заработной платы. Самостоятельно работающие лица так же платят налог, но сами отвечают за его выплату, используя формуляры, полученные в местном отделе социального обеспечения. Все лица, охваченные программой социального обеспечения могут выходить на пенсию в 65 лет и, подав заявление, получать пенсию по этой программе. Выход на пенсию также возможен в возрасте 62 лет, но размер пенсии при этом меньше. Размеры пенсий варьируют в зависимости от заработной платы и продолжительности работы. Система социального обеспечения также предусматривает пособия для рабочих, которые становятся тяжёлыми инвалидами (физически или психически) и не могут работать. Не существует возрастных ограничений на выплату

пособий по нетрудоспособности для такой категории лиц. Для получения более подробной информации обращайтесь в свой отдел социального обеспечения.

Б. КОМПЕНСАЦИИ ПО БЕЗРАБОТИЦЕ

Программа компенсаций по безработице существует во всех штатах на основе налогов, выплачиваемых предпринимателями. Если работающий, проработав определённый период (обычно шесть месяцев), затем потерял работу по не зависящим от него причинам, он, обычно, получает право на пособие по безработице в течение нескольких месяцев. *Если Вы увольняетесь с работы по собственному желанию без достаточных с Вашей стороны оснований или уволены с работы по веским причинам, Вы можете не получить пособия по безработице.*

Лица, получающие компенсации по безработице, должны зарегистрироваться, для того чтобы найти работу, в государственном отделе по трудоустройству.

В. КОМПЕНСАЦИЯ РАБОЧИМ

Компенсация рабочим существует в большинстве штатов США, но так как не все работодатели обязаны участвовать в этой программе, не все работающие имеют право на получение этого особого пособия. Компенсация рабочим предусматривается для тех, кто имеет на это право, частичное увеличение жалованья и оплату расходов за медицинское обслуживание в течение любого срока нетрудоспособности в результате полученной или связанной с работой травмы. Эти пособия обычно получают в период временной полной нетрудоспособности, на оплату расходов на медицинское обслуживание и за полученные увечья. Так как некоторые работодатели *не являются*

участниками компенсационной программы для рабочих, они могут предусмотреть подобные возмещения путём иного вида страхования по нетрудоспособности.

г. СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ

Работодатели иногда страхуют жизнь работающих. В этом случае стоимость страхования может быть полностью выплачена работодателем или частично работодателем и частично рабочим. Страхование жизни обычно предусматривает выплату наличными в случае получения травмы или увечья на работе или вне её либо работающему, либо семье рабочего, если рабочий погиб.

д. СТРАХОВАНИЕ ЗДОРОВЬЯ ИЛИ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

Страхование здоровья или медицинское страхование иногда предлагается работающим на предприятиях за малую плату или бесплатно. Большинство этих программ доступны также членам семьи работающего за дополнительный взнос. Не все работодатели предлагают такое пособие. Пособия значительно отличаются в зависимости от предложенной или избранной программы страхования.

е. ПЕНСИОННЫЕ ПРОГРАММЫ

Пенсионные программы — это благотворительные программы, в которых участвуют и работодатели и работающие. Согласно большинству пенсионных программ, работающие выплачивают установленную сумму из зарплаты, которую определяет работодатель согласно процентному отчислению от их общей зарплаты. Эти взносы производятся в течение всего времени работы в компании и выплачиваются работнику помесячно частями при выходе его на пенсию по старости. Обычно

работающий должен трудиться в компании несколько лет, прежде чем он или она получит право на пособие, выйдя на пенсию по старости.

ж. ОТПУСК ПО БОЛЕЗНИ

Лимитированно оплачиваемый отпуск по болезни предоставляется как пособие почти всем работающим полную рабочую неделю. Время, пропущенное по болезни, рассматривается работодателями по-разному. На многих работах отпуск по болезни не оплачивается.

з. ОТПУСК (ЕЖЕГОДНЫЙ ОТПУСК)

Этот вид отпуска обычно используется для отдыха. Как и отпуск по болезни, он зарабатывается согласно установленному месячному коэффициенту. Большинство работадотелей предоставляет оплаченные отпускные дни (т.е. работающий получает полную оплату за дни, использованные для отпуска). Разрешение на отпуск нужно получить заранее. Обычно отпуск предоставляется только после того, как рабочий проработал на данном месте определённое время, например, шесть месяцев или год.

3. ОПЛАТА И ВЫЧЕТЫ

а. ОПЛАТА

В некоторых случаях, особенно в тех, когда предприниматель имеет очень маленькую компанию (или очень мало рабочих), оплата работающих производится наличными. В основном, однако, работающим платят чеками. Если оплата происходит наличными, Вы получаете конверт с заработной платой или платёжную квитанцию, где указаны детально все платёжные расчёты и вычеты. Если Вам платят чеком, расчёты и вычеты будут занесены на отдельную часть чека, называемую *платёжным*

корешком (pay-stub). Платёжный корешок отражает оплату брутто, нетто и вычеты.

Плата брутто: Заработная плата обычно представлена платой брутто. Плата брутто — это общий заработок за оплачиваемый период *до* проведения вычетов.

Плата нетто: Сумма, которая в действительности выплачивается на руки работающему, — это плата нетто. Оплата нетто представляет собой сумму, которую получает работающий, *после* всех произведённых вычетов.

Б. ВЫЧЕТЫ

Вычеты производятся из оплаты брутто за оплачиваемый период и могут варьировать. Вычеты бывают *обязательными* или *добровольными.*

Обязательные вычеты предусмотрены законом и взымаются из индивидуальной зарплаты за каждый платный период. Они включают:

1) **Федеральный подоходный налог.** Федеральный подоходный налог должен выплачиваться *каждым,* кто живёт и получает доход в США. Налоги определяются законом и уклонение от их выплаты карается штрафом и/или лишением свободы. Федеральные подоходные налоги помогают оплачивать текущие правительственные расходы и федеральные программы и услуги, такие как оборона, помощь другим странам, благотворительная помощь.

Федеральные подоходные налоги обычно взымаются из каждой зарплаты на процентной основе каждый платёжный период. Процент определяется формой удержания налога «W-4», которую каждый заполняет при поступлении на работу. Согласно налоговому кодексу США, в этой

форме перечисляются все, кто находится на иждивении у данного лица. Обычно члены семьи, живущие заграницей, не считаются иждивенцами.

Ежегодно, к 31 января, работодатели обязаны высылать своим служащим формы «W-2» — отчеты о заработной плате. Эта форма показывает общую зарплату и все деньги, вычтенные из оплаты брутто. Очень важно сохранить отчёт «W-2», который показывает, какой подоходный налог Вы платили на протяжении года. Это Вам понадобится для заполнения Вашей годовой налоговой декларации. Налоговая декларация должна быть заполнена и выслана вместе с формой «W-2» Внутреннему департаменту государственных сборов (Internal Revenue Service (IRS) ежегодно к 15 апреля. Вы можете, как правило, найти налоговые формуляры в местном банке или в почтовом отделении.

Если Вы неполностью выплатили налог (указав, возможно, слишком много иждивенцев), и у Вас вычли слишком малый налог за каждый платёжный период, Вам тогда придётся выплатить дополнительные деньги правительству США. Если Вы выплатили слишком большой налог, правительство возвратит Вам излишек. Для рабочих с низким доходом существует система заработных доходных кредитов. По этой программе можно вычесть определённую сумму из налога, оставшегося невыплаченным, или получить возмещение, даже если вообще не взымался налог из зарплаты работающего.

Внутрений департамент государственных сборов (IRS) имеет много местных отделений. Если у Вас возникнет необходимость в помощи при заполнении формуляра или появятся вопросы о налогах, обратитесь в местный отдел IRS.

2) **Налог социального обеспечения** или Акт о федеральных страховых вкладах (F.I.C.A.) взымается в

установленном процентном отношении из оплаты брутто. Взносы по F.I.C.A. возвращаются работавшему помесячно, когда последний выходит на пенсию (обычно в возрасте 65 лет) или когда рабочий получил увечье и не в состоянии более работать.

3) **Подоходный налог штата.** Этот подоходный налог взымается только в некоторых штатах США. В штатах, где существует подоходный налог штата, установленный процент от оплаты брутто (всегда ниже, чем процент федерального налога), взымается из зарплаты брутто. Это помогает оплачивать текущие расходы штата. Некоторые штаты не взымают такие налоги за каждый платежный период, а собирают отдельно и для определённых целей.

4) **Местный подоходный налог.** В некоторых районах могут взыматься городские/окружные подоходные налоги.

Добровольные вычеты — это вычеты, которые сам работающий предложил производить из своего жалованья, или за которые он получает предложенное пособие. Эти вычеты могут взыматься либо каждый платёжный период, либо на систематически спланированной основе (т.е. помесячно, каждые три недели, два раза в месяц) и охватывать медицинское страхование, членские взносы, государственные кредиты или страхование жизни. Могут быть и другие вычеты, зависящие от компании, где работает данное лицо, и от предусмотренных пособий.

Ниже даётся образец формы «W-2» — отчёта о заработной плате. Он показывает все виды вычетов, которые могут взыматься из Вашей зарплаты.

1 Control number		OMB No. 1545-0008	
2 Employer's name, address, and ZIP code The Shade Dept. Store, Inc. 7120 Woodruff Street Wheaton Street Wheaton, MD 20877		3 Employer's identification number	4 Employer's state I.D. number
		5 Statutory employee ☐ Decreased ☐ Pension plan ☐ Legal rep. ☐ 942 emp. ☐ Subtotal ☐ Deferred compensation ☐ Void ☐	
		6 Allocated tips	7 Advance EIC payment
8 Employee's social security number 123-45-6789	9 Federal income tax withheld 3.96	10 Wages, tips, other compensation 114.61	11 Social security tax withheld 6.93
12 Employee's name, address, and ZIP code John T. Wallas 18714 Jay Avenue Takoma Park, MD 20912		13 Social security wages 114.61	14 Social security tips
		16	16a Fringe benefits incl. in Box 10
		17 State income tax 1.66	18 State wages, tips, etc. / 19 Name of state
		20 Local income tax	21 Local wages, tips, etc. / 22 Name of locality

Form **W-2 Wage and Tax Statement 1989**

Employee's and employer's copy compared ☐

Copy 1 For State, City, or Local Tax Department

4. ПОЛУЧЕНИЕ РАБОТЫ

Поиск работы требует времени и терпения. Получение работы предполагает желание работать.

Когда Вы прибываете в Соединённые Штаты и становитесь частью рабочей силы страны, Вы должны вступить в конкуренцию за имеющиеся рабочие места не только со всеми другими безработными, ищущими работу, но и с теми, кто уже работает и претендует на лучшую работу. Очевидно, что каждый, нуждающийся в работе, желает получить лучшую работу согласно своей квалификации. Работодатель предложит работу наиболее подходящему для работы в данной компании или тому, кто, каким-то другим образом, оставил у него впечатление как наилучший кандидат на занятие этой должности.

Для того, чтобы вступить в конкуренцию и получить работу, Вы должны хотеть работать и быть подготовленными к тому, чтобы согласиться на любую предложенную Вам работу.

Для того, чтобы получить и сохранить работу, важно понять что:

- нет работ, ожидающих Вас сразу по прибытии;

- Вы должны вступить в конкуренцию за имеющиеся рабочие листа с остальными беженцами и безработными американцами;

- вышеоплачиваемые и более желанные рабочие места вообще предполагают большее число конкурентов;

- первая работа, которую Вы получите в США, не обязательно должна быть работой, на которой Вы останетесь до конца своей трудовой деятельности;

• многие определённые профессии в США требуют получения специальных удостоверений или лицензий в США на право практики в данной профессии;

• учёная степень или диплом, полученные Вами на родине, не обязательно будут признаны действительными для практики в США.

В поисках работы важно оценить любые Ваши знания, опыт, профессиональные навыки, имеющие отношение к работе. Вам необходимо выяснить, как Ваши индивидуальные профессиональные навыки могли бы наилучшим образом найти применение на американском рабочем рынке. Помните, что сами американцы меняют место своей работы для приспособления к существующему рабочему рынку и продвижению по служебной лестнице. Профессиональная мобильность позволяет людям адаптироваться и изменить характер своей работы так, чтобы она соответствовала их возможностям и интересам.

Поиск работы требует терпения, воображения и личной инициативы. Даже когда получение работы в данный момент невозможно, Вы должны установить контакты с потенциальными работодателями путем переписки с ними или телефонных переговоров. Многие компании проводят политику «открытых дверей», приветствующую приём заявлений от претендентов на рабочее место в любое время и хранят их зарегистрированными для будущих ваканций. Чем больше работодателей знают о Вас, тем больше у Вас шансов найти работу. Во время поисков работы Вы всегда должны иметь при себе доказательство того, что Вы обращались за карточкой отдела социального обеспечения, или иметь эту карточку и карточку I-94, которая подтверждает, что у Вас есть разрешение на работу. Если Вы ищете работу по профессии, Вы должны так же иметь при себе копию кратких анкетных данных

или «curriculum vitae» (описание трудовой деятельности).

а. ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ О РАБОТЕ

1) **Друзья и спонсоры:** Личные контакты часто могут являться лучшими источниками информации о работе. Ваши друзья и спонсоры, вероятно, предоставят Вам важную информацию, связанную с работой. Многие из них, ожидая Ваш приезд, могут навести справки, касающиеся трудоустройства, и узнать о вакантных рабочих местах, на которые Вы могли бы претендовать сразу же. Вы должны всегда быть готовы к такой возможности.

2) **Добровольные агентства:** Добровольные агентства часто имеют в своём штате советников по вопросам трудоустройства, которые знакомы с рабочим рынком в районе их деятельности и специализируются на поисках рабочих мест для беженцев. Многие из них имеют многолетний опыт работы и обширные контакты во всех областях, связанных с трудоустройством. Зачастую они — Ваши лучшие источники информации о работе. Так как у них много клиентов, стоит дать знать о себе советнику по вопросам трудоустройства в Вашем добровольном агентстве и поддерживать с ним (нею) связь регулярно. Они обычно разыскивают этнических и местных работодателей, так же как и любые другие источники рабочих мест, перечисленные здесь, чтобы помочь Вам.

3) **Штатные и местные агентства по трудоустройству:** Каждый штат имеет общественное агентство по трудоустройству, которое *безвозмездно* помогает людям найти работу. Когда Вы зарегистрируетесь в одном из этих агентств, Вас поставят в известность об имеющейся работе, которая соответствует Вашему профессиональному мастерству и образованию.

4) **Частные, свободные и получающие прибыль агентства по трудоустройству:** Частные агентства могут предоставить многие из тех же услуг по трудоустройству, что штатные и местные агентства. Получающие прибыль агентства *назначают цену,* обычно основывающуюся на процентном отчислении от месячного или годового оклада клиента, если он принял одно из рабочих мест, предложенных агентством. В некоторых случаях этот гонорар может быть выплачен агентству работодателем. Узнавайте о каждом агентстве, прежде чем обратиться в него за помощью, так как некоторые из них бывают больше заинтересованы в гонораре, полученном от Вас, чем в Вашем устройстве на постоянную работу. Получение работы при посредничестве этих агентств может растянуться на несколько месяцев и Вы не должны полагаться единственно на них.

Б. ПОИСКИ РАБОТЫ

Так как работа должна быть у Вас на первом плане, Вы должны так же самостоятельно искать работу, просматривая:

1) **Раздел спроса и предложения в газете (Want Ads):** Наверное, главным источником информации о наличии рабочих мест в данной местности являются разделы спроса и предложения в газетах. Эти разделы помещаются в ежедневных местных газетах под рубрикой Help Wanted (Требуется помощь) или Employment Opportunities (Возможности трудоустройства). «Want ads» обычно перечисляются в алфавитном порядке по профессиям на последней странице газеты и могут содержать краткое описание работы, её требований и предлагаемого оклада. Сообщается также номер телефона или адрес, куда можно позвонить или написать.

Во время поисков работы Вы должны *ежедневно* просматривать «want ads». Если Вы нашли работу,

заинтересовавшую Вас, *немедленно* установите контакт, так как выжидание уменьшает шансы на получение этой работы. Газеты, издающиеся на родном для Вас языке, являются отличным источником информации о рабочих местах, особенно для тех, кто недостаточно хорошо знает английский.

2) **Объявления «Help Wanted» (Требуется помощь).** Многие предприятия помещают в своих окнах вывески о наличии свободных мест. Даже если работа, предлагаемая в это время, Вам не подходит, нужно всё равно написать заявление в расчете на появление в будущем какой-нибудь другой вакансии. Не стесняйтесь обращаться одновременно в как можно большее количество мест, это только увеличивает Ваши шансы на получение работы.

3) **Жёлтые страницы:** Этот раздел местного телефонного справочника разбит по категориям и перечисляет все предприятия и организации в алфавитном порядке. Позвонив или написав на предприятие, где работают люди Вашей специальности, Вы можете найти вакансию или сможете выяснить существующие в настоящем или будущем возможности для трудоустройства в этой отрасли.

4) **Профессиональные журналы и информационные бюллетени:** Многие профессиональные журналы и информационные бюллетени перечисляют большинство учреждений и предприятий, связанных с Вашей профессией, вместе с кратким описанием этих учреждений и их адресами. Эти журналы и бюллетени можно получить в общественных и университетских библиотеках. Написав в, по возможности, большее количество этих организаций, Вы увеличите свои шансы найти работу и приобретёте лучшую информацию о рабочем рынке в Вашей отрасли.

в. CURRICULUM VITAE, ИЛИ КРАТКИЕ АНКЕТНЫЕ ДАННЫЕ

Лица, желающие получить работу по профессии, должны подготовить краткую и чёткую «curriculum vitae». Она должна быть грамотно написана с соблюдением правил грамматики, орфографии и пунктуации и не должна занимать больше одной страницы.

Краткие анкетные данные могут отличаться по формату и стилю, в зависимости от того, чему Вы отдаёте Ваше личное и профессиональное предпочтение. Однако они обычно содержат определённую информацию, разбитую по разделам, которые включают:

1. **Сведения о себе.** Фамилия и имя, адрес и номер телефона.

2. **Производственный опыт или описание трудовой деятельности.** Этот раздел включает обычно перечисление мест работы, начиная с самой последней по времени и затем в ретроспективном порядке. Информация, которую *необходимо* при этом отразить, включает фамилию и адрес каждого работодателя, занимаемую должность, краткое описание служебных обязанностей и даты трудовой деятельности. Лица, имеющие малый или неформальный опыт работы, должны включить информацию, связанную с любым другим видом деятельности, имеющим к ней отношение (например, особые награды, публикации, участие в местных организациях, программах). Краткие анкетные данные могут быть дополнены указанием также любой работы в период пребывания в стране, первой давшей приют беженцу.

3. **Образование и профессиональная подготовка.** В этом разделе в хронологическом порядке должно быть перечислено всё, связанное с

Вашим образованием и профессиональной подготовкой. Этот перечень должен включать название учебного заведения, изучаемые предметы, время обучения, а также любые дипломы, степени или удостоверения, полученные после окончания учёбы. Он должен дать описание Вашей квалификации в той отрасли, на работу в которой Вы претендуете.

4. **Разная информация.** Это дополнительная информация, которая может, но не обязательно, иметь отношение к предполагаемой работе. Часто этот раздел включает участие в клубах или профессиональных организациях, знание иностранных языков, специальные навыки (например, машинопись, ремонт двигателя мотоцикла, шитьё).

5. **Личные рекомендации.** Краткие анкетные данные часто включают фамилии, должности и адреса лиц, непосредственно знающих квалификацию претендующего на работу. Это могут быть люди, которые в состоянии дать Вам персональную характеристику, т.е. рассказать потенциальному работодателю о Ваших личных и деловых качествах, надёжности. Вы можете, например, воспользоваться именем Вашего спонсора.

Если краткие анкетные данные посылаются работодателю до интервью, они должны сопровождаться рекомендательным письмом (так же называемым сопроводительным письмом). Цель этого письма — вкратце описать претендента (желательно на одной странице), подчеркнуть причины, побудившие написать это письмо и перечислить все сопровождающие письмо материалы. При написании сопроводительного письма, претендент должен удостовериться в том, что это письмо:

• отпечатано или написано от руки чётко, ясно и аккуратно;

• адресовано, по возможности, определённому лицу в компании;

• точно отражает позицию, выбранную Вами и причины обращения именно в эту фирму;

• ясно, сжато и по-деловому написано;

• содержать копию кратких анкетных данных.

(См. образец сопроводительного письма на следующих страницах.)

ОБРАЗЕЦ СОПРОВОДИТЕЛЬНОГО ПИСЬМА

Mr. John Jones, Director
Edison Electric Company
954 Atlantic Avenue
Chicago, Illinois 60021

Уважаемый м-р Джонс:

Я прочёл в сегодняшнем номере «Чикаго Таймс», что Вашей компании требуется инженер-электрик. Я хотел бы предложить свою кандидатуру на эту должность и поэтому прилагаю копию своей автобиографии.

Если Вам потребуется дополнительная информация, касающаяся моего образования, стажа работы или личного положения, я буду рад представить это.

Жду Вашего скорейшего ответа.

С уважением,

Иван Михайлов
544 South Woodside Avenue
Chicago, Illinois 60653

Замечание: Это письмо только образец. Вы можете включить любую дополнительную информацию, которая будет ценна для преполагаемого адресата; письмо, однако, должно быть кратким и деловым.

SAMPLE COVER LETTER

Mr. John Jones, Director
Edison Electric Company
954 Atlantic Avenue
Chicago, Illinois 60021

Dear Mr. Jones:

I read in today's issue of the *Chicago Times* that there is a position available with your company for an electrical engineer. I would like to be considered for this position and therefore attach a copy of my resumé.

If you should require additional information regarding my education, work experience, or personal situation, I will be more than happy to provide it.

I look forward to your reply.

Sincerely yours,

Ivan Mihailov
544 South Woodside Avenue
Chicago, Illinois 60653

Глава 2

ОБРАЗЕЦ РЕЗЮМЕ

IVAN MIHAILOV
544 South Woodside Avenue
Chicago, IL 60653 (312) 667-6969

Характер деятельности	Работал в области электротехники и специализировался в расчёте сетей.
Образование	Ленинградский технический университет, Ленинград, СССР. Магистр электротехники (эквивалентно среднему между выпускником вуза и магистром США) 1975-1980.
Опыт работы	Младший инженер на Ленинградском заводе электротехнических средств. Осуществлял выравнивание мощности. Учебный помощник на том же заводе.
Публикации	«Труды Ленинградского университета» № 54-1981 «Завод электротехнических средств: Исследование эффективности выравнивания мощности».
Отзывы	Др. Франк Джоунс, председатель, факультет техники, Вудро Колледж, (201) 510-7200. Мр. Джон Смит, спонсор, (416) 318-9411.
Языки	Русский (родной); польский и немецкий (чтение); английский (пишу и могу объясняться).
Личная информация	Родился в Ленинграде, СССР, 20 мая 1955 года. Женат, двое детей. В США с 30 марта 1982 года в качестве беженца. Ограничения в трудоустройстве не имеются.

SAMPLE RESUME

Ivan Mihailov 544 South Woodside Avenue Chicago, IL 60653	(312) 667-6969
Job Objective	To be employed in the field of electrical engineering and eventually specialize in network analysis.
Education	Leningrad Technical University, Leningrad, USSR. Masters in Electrical Engineering (equivalent to U.S. undergraduate and masters degree combined). 1975–1980.
Experience	Junior Engineer in the Leningrad Electrical Utility Plant. Performed load-leveling control.
	Teaching Assistant at the same plant.
Publications	*Leningrad University Review* No. 54, 1981. "Utility Plants: Load-Leveling Efficiency Study."
References	Dr. Frank Jones, Chairman, Department of Engineering, Woodrow College, (201) 510-7200
	Mr. John Smith, sponsor, (416) 318-9711
Languages	Russian (native); Polish and German (reading ability); English (basic spoken and written ability).
Personal Information	Born in Leningrad, USSR, May 20, 1955. Married, two children. Admitted to the United States as a refugee on March 30, 1982. No restrictions on employment.

3. ПЕРЕМЕНА РАБОТЫ: МОБИЛЬНОСТЬ ИЛИ ПРОГРЕСС

Трудоустройство – это ключ к Вашему благополучию и успешной интеграции в Соединённых Штатах. После получения работы самое важное – сохранить её. Ваша первоначальная работа в США будет особенно важна в становлении Вашей трудовой деятельности и рабочей характеристики. Так как работодатели не заинтересованы нанимать и обучать того, кто намеревается работать в компании только короткий период времени, целесообразно отработать на первоначальном рабочем месте не менее шести месяцев. Это даст Вам репутацию надёжного работника и улучшит шансы для продвижения по работе в дальнейшем.

a. НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ

Чтобы удержаться на рабочем месте Вы должны знать, что ценят работодатели в своих работниках. Это:

1) Пунктуальность и умение ценить время. Если Вы не можете придти вовремя на работу, Вы должны предупредить своего начальника. Многие предприниматели используют карточки с отметкой времени или автоматические часы для регистрации точного времени прихода и ухода с работы. Рабочие, постоянно опаздывающие на работу, могут лишиться своих мест или им может быть урезана зарплата. Во многих компаниях это может означать, что за каждые 15 минут опоздания будет удержана оплата 30 минут рабочего времени.

2) Не жертвовать интересами работы в угоду личным интересам; занятие личными делами во время работы исключается.

3) При возникающих сомнениях – спрашивать; это

лучше, чем пытаться скрыть ограниченные знания в определённой области.

4) Проявлять инициативу в освоении новых заданий и обязанностей.

5) Быть дружелюбным и раскованным, но не будьте бесцеремонными в рабочей среде.

Проявленные способности и напряжённый труд уважают и, в основном, хорошо вознаграждают.

Б. ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

Стремление вверх, постоянное продвижение по служебной лестнице – устоявшаяся традиция в американской жизни. Улучшение служебного положения может быть достигнуто продвижением по службе на одной и той же работе, сменой должностей в одной и той же компании, переходом из одной компании в другую или даже в другую отрасль. Этого же можно достигнуть переездом в другой город или штат. Однако, не оставляйте работу прежде, чем не обеспечите себя другой.

Проверка производительности труда работника может привести к продвижению его по службе. На многих предприятиях такая оценка трудового процесса стала нормой. Результатом этих проверок может быть повышение жалованья или перемещение на лучшую работу.

Продвижение по службе возможно при перемене должности внутри компании. Иногда для этого может понадобиться дополнительная профессиональная подготовка. Получение её возможно во многих общинах США. Такие возможности существуют не только для беженцев, но и для всех, желающих воспользоваться ими. (См. раздел «Образование для взрослых».)

в. ПЕРЕМЕНА МЕСТА РАБОТЫ

В США перемена места работы как путь к повышению в должности и дальнейшего служебного роста предполагаема и допустима. Американцы уникальны в своей мобильности. Они часто меняют работу и место жительства. Как новичок на американском рынке труда Вы должны усвоить, что для того, чтобы продвинуться и улучшить своё служебное положение, Вы, вероятно, смените несколько мест работы в различных компаниях, прежде чем, наконец, утвердитесь.

Намереваясь сменить работодателя с целью повышения в должности, Вы должны помнить, что в поисках лучшей работы важно иметь хорошую трудовую характеристику. Поэтому нужно заслужить репутацию работоспособного, пунктуального работника, отличающегося добросовестным отношением к исполнению своих обязанностей. С этой же целью необходимо отработать на первоначальном рабочем месте достаточный период времени (от 3-х до 6-и месяцев). Помните, самое лучшее время для поиска новой работы, – это когда Вы уже работаете.

Подавая заявление об увольнении, рабочий с хорошей трудовой характеристикой может попросить рекомендательное письмо. Это обычное письмо от работодателя, в котором подчёркиваются хорошие качества работника, проявленные им за время работы в компании. Чтобы получить хорошее рекомендательное письмо, Вы не должны забывать о требованиях Вашего работодателя. Перед переходом на другую работу Вы должны обязательно *уведомить* своего работодателя, *по крайней мере за две недели* о своём намерении. Это уведомление даст работодателю достаточно времени, чтобы найти замену. Несмотря на то, что Вашему работодателю, вероятно, будет жаль терять Вас, большинство американских работодателей не

считают перемену места работы по экономическим соображениям или по соображениям карьеры не лояльным. Работодатель, однако, рассчитывает на получение уведомления *до* увольнения Вас с работы. Такое уведомление может входить в состав трудового договора, и несоблюдение его выполнения может повлечь потерю в оплате за проработанное время.

Б. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Для многих беженцев устройство на работу – ключ к их успешной адаптации и устройству в Соединённых Штатах. Устройство на работу даёт беженцам возможность удовлетворить свои первостепенные финансовые нужды и получить в дальнейшем лучшую работу, дающую надёжное финансовое обеспечение. Вдобавок к познанию американского рынка труда беженцы получают возможность усовершенствовать английский язык в беседах с американцами и узнать в общем плане о жизни в Америке.

Добровольные агентства, спонсоры, друзья, родственники и специальные программы по трудоустройству могут оказать беженцам помощь в нахождении работы по прибытии их в США. Хотя первое место работы может быть работой начального уровня, не требующей квалификации, важно получить его и проработать необходимое время с тем, чтобы заработать себе хорошую рабочую характеристику. Позже можно менять рабочее место, поднимаясь вверх по служебной лестнице. Со временем умение приспособиться к требованиям, предъявляемым к работе в Америке, будет одним из важнейших факторов, влияющих на достижение успеха и счастье беженцев в Соединённых Штатах.

Глава III

ДОХОДЫ И РАСХОДЫ

А. ВВЕДЕНИЕ

Покупки, банковские дела и оплата нужд первой необходимости, как жильё и питание, в разных странах отличаются. Расходы на жизнь в США часто высоки и беженцы, которые не экономны в своём бюджете и использовании кредита, могут столкнуться с серьёзными финансовыми затруднениями.

Эта глава содержит информацию по финансовой практике в США, включая бюджет, покупки и банковские услуги.

1. СОСТАВЛЕНИЕ БЮДЖЕТА

Живя на ограниченные доходы в США, существенно уметь правильно построить свой бюджет. Это значит уметь спланировать баланс Ваших доходов и расходов таким образом, чтобы не тратить больше, чем Вы зарабатываете, тратить прежде всего на то, в чём Вы нуждаетесь. Ваш месячный бюджет в США может включать некоторые статьи, которые прежде Вами, вероятно, не принимались во внимание.

а. ФИКСИРОВАННЫЕ РАСХОДЫ

К категории «фиксированных» расходов – сумм, которые должны, вероятно, выплачиваться ежемесячно, Вам необходимо будет отнести:

1) **Квартирную плату.** Это будет, вероятно, наибольший Ваш постоянный месячный взнос и

главная статья расхода в Вашем бюджете. Невзирая на то, подписывали Вы или нет арендный договор, Ваша месячная рентная плата должна быть внесена в установленный срок. Если квартплата не внесена или часто вносится с опозданием, Вас могут выселить. Уровень Вашего дохода определяет Ваши возможности в выборе жилья.

2) **Коммунальные услуги.** Коммунальные услуги включают услуги такого рода, как электричество, газ в Вашим доме; изредка они могут быть включены в Вашу квартплату. Чаще Вы сами будете отвечать за организацию этих услуг со стороны их поставщиков. Ваш расчёт с ними будет происходить по форме ежемесячного отчёта, который обычно содержит такую информацию: фамилию и адрес клиента, расчётный номер, период, за который производится расчёт, стоимость услуги (включая налоги) и дату, до которой необходимо оплатить счёт. Ежемесячные отчёты можно оплачивать по почте или персонально. Неважно, каким образом производится оплата, важно это сделать своевременно. Если счета не оплачиваются в установленные сроки, могут последовать штрафы или предоставление услуги, в конечном итоге, будет прекращено.

3) **Питание.** При выборе продуктов питания разнообразие их может Вас поразить. Однако, избегайте соблазна совершения необдуманных покупок. Вы должны покупать питательные, по сносным ценам продукты в количестве, достаточном на несколько дней. Сравнивайте продукты, выбирая такой сорт, который даст Вам возможность купить на ту же сумму большее количество продуктов. Вы должны также проверять срок годности продукта. Продукты, купленные по истечении срока их годности, не гарантируют их свежесть и доброкачественность.

4) **Транспортные расходы.** Вы должны подсчитать расходы на общественный транспорт,

которым Вы ежедневно добираетесь до работы и обратно домой. Часто стоит купить месячный проездной, который годен на неограниченное число поездок на каком-нибудь виде транспорта.

5) **Страхование.** Во многих случаях люди не в состоянии оплатить дорогие медицинские счета или восстановить утраченное имущество. Когда Вы оформляете страхование, то платите определённую сумму частной страховой компании. Взамен страховая компания обязуется выплатить Вам предварительно оговорённую сумму если с Вами или с одним из членов Вашей семьи происходит несчастный случай. Хотя это и не обязательно, некоторые виды страхования необходимы. Вот несколько видов страхования, которые Вам нужно принять во внимание:

• **страхование здоровья,** которое покрывает расходы на пребывание в больнице и, частично, лечение, которое Вы там получаете. Некоторые страховые полисы покрывают также такие расходы, как оплата врачебных гонораров и медицинских исследований. Этот вид страхования может частично оплачиваться Вашим работодателем. Учитывая высокую стоимость медицинского обслуживания, страхование здоровья необходимо.

• **страхование автомобиля,** которое должно быть оформлено при покупке машины. В большинстве штатов законом запрещается водить незастрахованную машину. Если Вы попадёте в аварию, не будучи застрахованным, Вы должны будете сами оплатить все расходы по ремонту. Это может вылиться в тысячи долларов. Существуют различные виды страхования машин. Некоторые страховые полисы могут оплачивать счета за лечение в больнице и врачебные счета в случае получения травм при аварии. Вы должны уделить немного времени, чтобы разобраться в различных видах страхования машин.

• **страхование личного имущества,** по которому можно получить компенсацию за утерянное в результате пожара, грабежа или по другим причинам имущества.

• **страхование жизни,** которое обеспечивает финансовое обеспечение членам семьи в случае смерти кормильца.

6) **Телефон.** Это необязательная услуга, однако, коль скоро у Вас есть телефон, Вы должны ежемесячно оплачивать эту услугу. Как и на другие коммунальные услуги, счёт на телефон должен быть в форме ежемесячного отчёта и оплачен к определённому сроку.

После определения постоянных расходов, Вы должны затем рассмотреть:

б. Непостоянные расходы

1) Сбережения
2) Медицинская и зубоврачебная помощь, не подлежащая страхованию
3) Одежда
4) Мебель и предметы быта
5) Другие (личные нужды и желания)

2. ПОКУПКИ

В США существуют большие возможности для совершения покупок. Постоянно увеличивающееся разнообразие товаров делает проблему выбора, на первых порах, достаточно сложной. Все, прибывшие в США, имеют много нужд. Вы должны определить, что Вам необходимо в первую очередь и соответственно этому планировать свои приобретения. Вы потратите определённую сумму на предметы первой необходимости, например, пищу и предметы быта; затем у Вас будут краткосрочные расходы, такие как на одежду, и приобретения,

рассчитанные на длительную выплату – мебель, телевизор или машина. Чтобы быть экономными в покупках, Вы должны следить за объявлениями в газетах, посещать магазины уценённых товаров и распродажи в обычных магазинах. Ваш спонсор, добровольное агентство или друзья могут помочь Вам советом.

а. ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ О ПОКУПКАХ

1) **Газеты** – это начальный источник информации для опытного потребителя. В газете выделены три раздела, которые снабжают полезной информацией о покупках и продаже товаров или услугах.

Объявления (Ads) – регулярные объявления, которые помещаются в тексте газеты. Обычно эти объявления перечисляют товары или услуги вместе с их текущими ценами. При распродаже определённого товара это объявление обычно помещается на первом плане.

Приложения – это отдельные рекламные объявления, которые распространяются с газетой. Эти рекламы обычно печатаются для объявления более крупных повторяющихся распродаж.

Классифицированные объявления предлагают широкий ряд услуг, а также новых и бывших в употреблении товаров. Это отдельный раздел, который обычно находится в конце газеты. В то время как обычная реклама и рекламные приложения обычно оплачиваются более крупными фирмами, большинство классифицированных объявлений, помещаются лицами, предлагающими индивидуальные услуги или желающими что-либо продать, сдать в наём или обменять. Классифицированные объявления разделены по категориям, которые могут иметь заголовки: «ДОМА ДЛЯ ПРОДАЖИ,» «ПРОДАЖА ВЕЛОСИПЕДОВ», «ПРОДАЖА ДОМАШНЕГО СКОТА» или «ПРОДАЖА ЭЛЕКТРОТОВАРОВ».

Объявления в газетах дают возможность сравнить цены на однотипные товары, что помогает наиболее выгодно сделать покупки. Они также помогают избежать лишней траты времени и средств на посещение магазинов.

2) **Каталоги «Товары почтой»** перечисляют различные потребительские товары. Они могут состоять только из нескольких страниц и быть узко специализированными, как, например, каталог семян цветов, или насчитывать несколько сот страниц и содержать почти все потребительские товары, которые можно себе представить. Вероятно, самые известные каталоги последнего вида это: *Sears, Roebuck and Co. Catalog; Montgomery Ward Catalog;* и *Spiegel Catalog.*

Каждому товару обычно соответствует иллюстрация со всей необходимой информацией – размеры, цвета, материалы, упаковка и т.д. – всё, что нужно знать о товаре при заказе. Также есть каталожный номер, что важно для идентификации определённого товара при оформлении заказа. Однако, Вам не следует спешить с заказом товаров по почте, пока Вы полностью не ознакомитесь с этой процедурой и не поймёте все условия, связанные с заказами по почте.

3) **Жёлтые страницы** телефонной книги – хороший источник информации о покупках. Они перечисляют магазины и товары, которые там продают, а также дают адреса ремонтных мастерских, находящихся в Вашем районе.

Б. НЕДОРОГИЕ ПОКУПКИ

1) **Распродажи (Sales).** Товары на распродаже стоят меньше, чем обычно. Их часто рекламируют заблаговременно. Во многих магазинах всегда есть некоторые наименования товаров на распродаже; однако, вид товаров и длительность распродажи

могут варьировать. Бывает, что товары, идущие на распродажу к Вашему приходу могут быть уже распроданы («sold out»). В таком случае Вы можете попросить «raincheck». Это полоска бумаги, в которой подтверждается, что данный товар был на распродаже и указывается его продажная цена. Это позволяет Вам купить данный товар по цене распродажи, когда магазин получит дополнительный запас, даже если распродажа ко времени поступления товара уже завершена.

2) **Купоны.** Иногда возможно получить купоны, которые позволяют Вам купить определенные товары со скидкой. Обычно купоны можно найти в газетах, на упоковках ранее купленных товаров или они могут без Вашей просьбы придти по почте. Если Вы решили купить этот товар, Вы должны во время покупки дать купон кассиру. На многих купонах стоит дата истечения срока действия, после чего они не действительны.

в. ГДЕ ДЕЛАТЬ ПОКУПКИ

В США существуют различные виды магазинов и рынков; предлагаемые ими товары и услуги очень разнообразны. Вот некоторые места, где чаще всего можно совершить покупку:

1) **Супермаркеты.** Супермаркеты – это самые распространённые места для покупки продуктов. Это большие современные магазины, где продаются все виды продуктов питания. Они также могут продавать чистящие средства, косметику, журналы, кое-какую одежду, предметы домашнего обихода и лекарства, не требующие рецептов.

2) **Универмаги** – наиболее распространенная сеть магазинов, продающих одежду, мебель, приборы, железо-скобяные изделия, обувь и другие предметы.

3) **Комиссионные магазины** продают вещи, бывшие в употреблении, по весьма умеренным ценам. Американцев не смущает покупка подержанной одежды и мебели в комиссионных магазинах. Эти магазины обычно управляются благотворительными организациями.

4) **Сельскохозяйственные рынки.** В некоторых районах США фермеры приезжают в город в определённые дни недели продавать на рынках свежие фрукты, овощи и цветы. Хотя цены здесь могут быть и не ниже, качество продуктов обычно выше, чем в супермаркетах.

5) **Национальные гастрономы.** Во многих городах есть национальные магазины, где продают пищевые изделия из различных стран мира.

г. ОПЛАТА ТОВАРОВ

Если выбор нужного товара – первая ступень, плата за него – следующая. Торговаться – *не* принято. Однако, при покупках дорогих вещей, таких как машины, дома, а также на сельскохозяйственных рынках, «барахолках» или при непосредственных сделках люди торгуются.

Простейшая форма оплаты – наличный расчёт. Однако, часто неудобно и небезопасно носить с собой большие суммы наличными. По этой причине многие предпочитают пользоваться чеками или кредитными карточками. Чеки принимаются большинством магазинов, но обычно от покупателя требуют предъявить два образца для идентификации. Так как послать деньги наличными по почте Вы не сможете, личные чеки или денежные переводы – самый надежный способ оплаты по почте. Денежные переводы, которые можно получить в банках или почтовых отделениях должны быть оплачены определённым образом. Оплата за перевод зависит от суммы перевода. Кредитные

карточки позволяют производить покупку товаров в кредит; однако плата за частичные или отсроченные по времени взносы делает оплату по кредитным карточкам более дорогостоящей, чем за наличные или по чеку.

д. НАЛОГ НА ТОВАР И ТОВАРНЫЕ ЧЕКИ

Покупатели в большинстве штатов в дополнение к цене на товары платят налоги. Величина налога зависит от стоимости товара.

При оформлении покупки, Вы получите товарный чек, который важно сохранить. Это доказательство совершённой покупки; в случае, когда Вы хотите поменять или вернуть товар, у Вас могут потребовать предъявить чек.

е. ГАРАНТИИ

Гарантии предохраняют покупателя от бракованной продукции. Гарантия излагает письменно, какую ответственность и обязательства несут покупатель и продавец, когда изделие продаётся с браком или выходит из строя при эксплуатации. Она может объяснить, можно ли товар заменить, починить или получить за него деньги. Устанавливается также предельный срок действия гарантии. Иногда для того, чтобы претензии покупателя по гарантии были удовлетворены, владельцу необходимо отослать регистрационную карточку компании-производителю товара.

ж. ВОЗВРАТ ТОВАРА

Каждый магазин имеет свои правила возврата товара. Вы должны ознакомиться с этими правилами. Сохраняйте товарные чеки на случай, если Вам понадобится вернуть вещь.

Если у покупателей возникают проблемы они могут

обратиться в местное агентство по защите интересов покупателя. Эти организации могут выступить в защиту интересов покупателя от его имени, дать совет или оказать другую помощь.

3. ПОЛЬЗОВАНИЕ КРЕДИТОМ

Покупка в кредит означает, что деньги должны быть выплачены позже – «купить сейчас, расплатиться потом». Пользование кредитом имеет преимущества. Кредит позволяет Вам приобрести товары и пользоваться ими, в то время как выплата за них ещё продолжается. Иногда бывает выгодно купить вещь сейчас, а не позже, когда цена может подняться. Но есть и опасность в пользовании кредитом. Соблазн накупить слишком много может привести к тому, что большая часть Вашего будущего дохода пойдёт на выплату кредита.

Риск может быть и в том, что вещь, купленная Вами, будет изъята, если Вы не в состоянии её оплатить или выплата не производится точно в срок. Кроме того, купленная вещь обойдется Вам дороже начинальной цены, так как вы Должны выплачивать проценты на кредит.

Тем не менее, большинство людей будут вынуждены пользоваться кредитом при совершении больших покупок, таких как дом или машина. Открытие кредита важная ступень для большинства лиц и семей.

Получение кредита на большие приобретения или денежных субсидий в первый раз – вещь сложная. Легче бывает получить кредит на мелкие приобретения, но даже в этом случае иногда необходимо иметь хорошую репутацию для того, чтобы получить кредит. Итак, с чего Вам начинать? Наличие на счету сбережений или непревышенного чекового счёта в банке – хороший способ заслужить доверие. Важно также своевременно оплачивать

счета. В таком случае Вам нетрудно будет получить кредитную карточку в местном универмаге.

В семьях каждый из супругов должен иметь свой кредит, чтобы, в случае развода или смерти одного из супругов, каждый из них имел бы уже собственный установленный кредитный рейтинг («credit rating»). Что такое кредитный рейтинг? По существу, для того, чтобы иметь хороший кредитный рейтинг, необходимо доказать своим предшествующим опытом, что Вы вовремя оплачиваете свои счета по кредиту и расплачиваетесь с долгами. Нельзя не выполнять обязательств по выплате долгов.

Магазины или компании, желающие выяснить кредитный рейтинг какого-либо лица, консультируются с местным кредитным бюро. Кредитное бюро имеет отчёты о прошлых и настоящих финансовых сделках, также как и соответствующие персональные и семейные сведения, относящиеся к делу. Любое лицо может получить копию своего кредитного рейтинга в таком учреждении и может оспорить свой рейтинг, если, по его мнению, где-то закралась ошибка.

По определённым кредитным карточкам выплата должна быть полностью произведена к концу каждого расчетного периода. Это означает, что оплата больших покупок не может быть растянута во времени меньшими взносами. Также важно отметить, что кредитные компании устанавливают за кредитные карточки процентные ставки в пределах до 21%. Необходимо тщательно ознакомиться со всеми кредитными соглашениями, прежде чем начать пользоваться какой-нибудь кредитной карточкой.

Если кредитная карточка потеряна или выкрадена, важно немедленно сообщить об этом магазину или компании. Немедленное сообщение о пропаже ограничивает ответственность владельца

кредитной карточки за неправомочное её использование.

3. БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ

Американцы в большой степени полагаются на услуги, предоставляемые банками. Это результат большого разнообразия удобных услуг, которые банки предоставляют отдельным лицам и организациям. Обычные банковские услуги включают:

а. ЧЕКОВЫЕ СЧЕТА

Чековые счета-наиболее часто используемая банковская услуга. Вы, наверное, тоже захотите вскоре после того, как начнёте работать, открыть такой счёт. Большинство людей избегают носить большие наличные суммы из соображений безопасности и предпочитают пользоваться персональными чеками для ежедневной оплаты товаров и услуг. Когда открыт счёт, клиенту позволено держать свои деньги на счету и снимать их со счёта по необходимости. Клиент банка получает чеки, которые заполняются и используются вместо денег. Для открытия чекового счёта Вам необходимо явиться в банк, чтобы сделать там необходимые формальности, такие как заполнение карточки с подписью. Выбор Вами банка может основываться на виде услуг, им предлагаемых; Вы можете выбрать его по причине удобного расположения или часов работы. Супруги могут открыть совместный счёт; в этом случае каждый сможет сам подписывать чеки.

Люди, имеющие чековые счета, должны быть знакомы с четырьмя основными формами/процедурами: депозитные карточки, чеки, корешки чековой книжки, или регистры и ежемесячные финансовые отчёты.

1) **Депозитные карточки.** В том случае, когда у Вас есть счёт, Вы можете вносить на него регулярно деньги. На депозитной карточке обычно указана Ваша фамилия (или фамилии обоих супругов при общем счёте) и пропечатан номер счёта или же есть место, куда Вы можете вписать эти данные. Вы заполняете карточку и вместе с деньгами возвращаете её банковскому кассиру, который выдаст Вам квитанцию. Чистые депозитные карточки выдаются при открытии счёта; дополнительно карточки могут быть получены по требованию у банковского кассира.

2) **Чеки.** Чеки могут быть заполнены и подписаны только лицом, на чьё имя был открыт счёт. Заполняя чек, Вы должны указать:

1) дату;

2) название организации или лица, для которых предназначены деньги;

3) сумму, написанную цифрами, например, $10.00, $35.50, включая доллары и центы;

4) сумму, написанную словами, например, «ten dollars and no/100», «thirty-five dollars and 50/100»;

5) Вашу подпись.

Чистые бланки Вы получаете, когда открываете счёт, а отпечатанные-вскоре после этого за небольшую плату, обычно. Каждый чистый чек должен содержать фамилию, адрес, номер чека, номер счёта лица или лиц, открывших счёт. Вы должны проверить каждый чек, чтобы убедиться, что он правильно заполнен. Если чек утерян, надо немедленно известить об этом банк, чтобы по этому чеку не производилось никаких выплат.

3) **Корешки чековой книжки, или регистры.** Выписывая чек, Вы должны записать в корешке чековой книжки фамилию лица, кому производится выплата, и сумму. Эта таблица, или регистр должна содержать текущую итоговую сумму денег, остающуюся на Вашем счету. То, что остаётся, есть «баланс», или остаток денежных средств, которые можно тратить.

4) **Финансовый отчёт.** Каждый месяц банк обычно высылает каждому из своих клиентов финансовый отчёт, который показывает все вклады и суммы, снятые со счёта за отчётный период и любые издержки или гонорары, вычтенные банком за текущий месяц. Некоторые банки устанавливают для своих клиентов плату за комплекс месячных услуг. Другие назначают небольшую сумму за каждый реализованный чек. Есть банки, использующие оба метода. Очень немногие вообще не взымают за это плату. Однако, какой бы метод ни использовался, он должен получить отражение в финансовом отчёте. Вы можете использовать месячный отчёт для двойного контроля по корешкам Ваших чеков, чтобы удостовериться, что банком не были допущены ошибки. В конечном итоге, погашенные чеки – чеки, по которым уже сделаны выплаты, – обычно возвращаются с месячным отчётом и становятся официальными квитанциями за предыдущие расходы.

Многие банки предлагают сейчас платить проценты по чековым счетам, но минимальный необходимый баланс при этом обычно высок. Время для выплаты процентов различное. Когда эти проценты прибавляются к счёту, новый баланс записывается в месячный финансовый отчёт.

Выписка чека на сумму, превышающую имеющийся на счету вклад, известна как превышение счёта и может иметь серьёзные последствия для лица, совершающего это. Счёт этого субъекта может быть закрыт либо пострадает его кредитный рейтинг. Не

исключена также возможность юридических акций или штрафов, тюремного заключения, если счёт значительно превышен. Однако, всего этого можно избежать, если у Вас счёт с привилегиями превышения.

б. СБЕРЕГАТЕЛЬНЫЕ СЧЕТА

Открыть сберегательный счёт – несложно. Всё, что для этого нужно, это карточка отдела социального обеспечения и немного денег. Эти виды счетов предназначены прежде всего для денежных вкладов и накопления по процентам.

Для некоторых сберегательных счетов используются банковские книжки («passbook»), в которые заносятся вклады, проценты на них, суммы, снятые со счёта, и издержки (если они есть). Банковская книжка обычно остаётся у лица, открывшего счёт, но при желании сделать вклад или снять деньги со счёта нужно брать её с собой в банк.

Коммерческие банки – не единственное место, где можно заработать проценты на вкладах. Свои сбережения можно также хранить в сберегательных и ссудных учреждениях, рабочих и кредитных союзах.

в. ЗАЙМЫ

Банки не единственное место, где Вы можете получить заём. Банки, однако, предлагают займы по умеренным процентным ставкам; по этой причине, если Вам нужна ссуда, обратитесь вначале в банк.

Для многих, кто только начал своё становление в обществе, может оказаться сложным получить даже малый заём, если только они не знают кого-нибудь, кто мог бы рассматриваться как лицо с хорошей кредитной надёжностью («good credit risk») и

согласился бы подписать их заявления с просьбой о займе. Лицо, подписывающее совместно с просителем его заявление, ручается, что в случае, если проситель займа не сможет возвратить долг, это будет сделано поручителем. Кого можно рассматривать как лицо с хорошей кредитной надёжностью? Большинство банков ответят, что лицо с устойчивым доходом, счётом в банке, опытом оплаты счетов и займов в срок, может рассматриваться в качестве такового. Это тот тип людей, которым банки склонны ссужать деньги и кто может выступить поручителем за других.

г. СЕЙФЫ

Сейфы – надёжные места для хранения ценных бумаг или вещей. Сейфы – это закрывающиеся на замок ящики различных габаритов, которые находятся во многих банках и предназначены для людей, желающих хранить свои ценности в безопасности. Некоторые банки предлагают пользование сейфами в качестве одной из своих услуг лицам, имеющим счёт в этих банках. Большинство банков, однако, назначают небольшую плату за пользование сейфами.

Б. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Финансовая практика в США может быть очень сложной, но беженцы могут защитить себя, используя информацию, почерпнутую из этой главы, и из других источников, таких как банки и газеты. Так как беженцы имеют ограниченные финансовые источники во время начального периода жизни в Соединённых Штатах, важно наиболее целесообразно использовать деньги, имеющиеся в наличии. Тщательный контроль бюджета, умение экономно и правильно совершать покупки и соответствующим образом использовать кредит и банковские услуги должны им в этом помочь.

Глава IV

ОБРАЗОВАНИЕ В СОЕДИНЁННЫХ ШТАТАХ

А. ВВЕДЕНИЕ

Учебные заведения в Соединённых Штатах отражают основные национальные ценности, особенно идеал равных возможностей. Образование доступно каждому в Соединённых Штатах вне зависимости от возраста, расы, национальности или принадлежности к социальному классу.

По закону учащиеся обязаны начинать учёбу в шестилетнем возрасте, продолжая её в школе до шестнадцати лет. Большинство учащихся, однако, проходят школьное обучение в течение двенадцати лет, заканчивая его примерно к семнадцати годам.

Обучение детей в школе делят на начальное («elementary») образование (с 6 до 11 лет) и среднее («secondary») (от 12 до 17 лет). Дети, закончившие среднеобразовательную школу, получают диплом о среднем образовании (аттестат об окончании средней школы).

Следующая таблица показывает, как происходит деление 12-тилетнего периода обучения детей. Ваши дети могут посещать разные школы в одной и той же местности в зависимости от их возраста и того, как в этой местности происходит деление этого 12-тилетнего периода обучения.

Начальное образование		Среднее образование	
(Возможные названия начальной школы: primary school, elementary school, grade school)		(Возможные названия средней школы: middle school, high school, etc.)	
возраст: 6	класс: 1	возраст: 12	класс: 7
7	2	13	8
8	3	14	9
9	4	15	10
10	5	16	11
11	6	17	12

Взрослые (18 лет и старше) также имеют много возможностей для получения образования. При этом часто практикуется совмещение работы с учёбой, так как плата за обучение после окончания средней школы может быть очень высокой.

Далее следует краткое обсуждение возможностей, предоставляемых для получения образования, и обязательств, которые оно влечёт за собой.

1. ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ

а. ВИДЫ ШКОЛ

1) **Государственные школы (Public Schools).** Все дети могут посещать государственную школу в течение 12 лет. Некоторые государственные школы также предлагают посещение в течение одного года детского сада («kindergarten»). Детский сад предшествует первому классу. Обучение в государственных школах оплачивается постоянными жителями этой местности обычно путем местного налогообложения. Деньгами, собранными таким образом, распоряжается «школьный совет» каждой общины. Члены школьного совета избираются всеми жителями этой местности. Так как каждый гражданин может таким образом принять участие в

системе местного образования, то оно носит название народного образования.

Все государственные школы США предлагают курсы в определённых основных областях знаний. Они обычно включают чтение и письмо, математику, историю Соединённых Штатов и всемирную историю, науку, искусство и музыку, физическое воспитание. Требования учебного курса определяются местным школьным советом и Государственным Отделом Образования. По этой причине требования учебного курса могут отличаться от штата к штату, от города к городу или даже от школы к школе. Начальный уровень обучения включает обязательные предметы. Средний уровень предлагает факультативчые (избранные) предметы в дополнение к основным обязательным. Многие средние школы предлагают курсы профессиональной подготовки по автомеханике, столярному делу, домоводству, сельскому хозяйству, канцелярскому или секретарскому делу. Часто учащиеся, планирующие приступить к работе сразу после окончания средней школы, посещают такие курсы, чтобы приобрести рабочую квалификацию. Эти предметы обычно предлагаются на выбор всем учащимся школы.

2) **Частные школы.** В Соединённых Штатах в дополнение к государственным школам имеется много частных школ. Многие из них управляются религиозными организациями. Частные школы обычно требуют плату за обучение или взносы до начала обучения. Эти взносы могут быть как низкими, так и достаточно высокими, в зависимости от школы. Они выплачиваются непосредственно школе, а не через налоги. Если Ваши дети посещают частные школы, Вы всё равно обязаны платить налоги, которые помогают содержать государственные школы.

3) **Дошкольные учреждения.** Большинство районов имеют школы для детей, которым меньше

шести. Эти школы, иногда называемые детсадами (kindergartens, nursery schools, pre-schools), обеспечивают подготовку детей к учёбе в первом классе. Они обычно частные и требуется плата за обучение и посещение. В некоторых местностях детские сады могут быть частью государственной школьной системы. В таких случаях может не требоваться оплата за обучение, а посещение их может быть не всегда обязательным. Большинство дошкольных учреждений принимают детей в возрасте от двух до пяти лет.

Б. ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ О ШКОЛАХ

1) **Кадры.** В начальной школе обычно один учитель отвечает за свой класс и ведет там все предметы. В средней школе каждый учитель преподаёт свой предмет. В школе существует кабинетная система (каждый предмет преподаётся в своей учебной комнате). Наряду с учителями в школах есть воспитатели, которые обычно помогают учащимся в решении их проблем, а также обеспечивают руководство воспитательным процессом и профориентационной подготовкой.

2) **Транспорт.** Дети, живущие недалеко от школы, ходят в школу пешком. Для детей, живущих далеко от школы, обычно есть школьные автобусы, которые обеспечивают бесплатный подвоз к школе и из школы домой.

3) **Посещение школы.** Дети посещают школу с понедельника по пятницу по шесть часов ежедневно. Учебной год обычно начинается в сентябре и длится до июня. Июнь, июль и август – период летних каникул. Этот период иногда используется школой для оказания помощи учащимся, имевшим пропуски в течение учебного года, или для организации внепрограммных или развлекательного типа летних курсов, посещение которых не обязательно.

Во время учебного года бывают и другие короткие каникулы или дни отдыха, когда школа закрыта. Некоторые этнические или религиозные организации также имеют определённые традиционные праздники. Они не являются обычными школьными каникулами, однако на время этих праздников обычно можно освободить детей от занятий. В таких случаях от родителей часто требуют предварительное письменное оповещение.

Родители несут ответственность за ежедневное посещение детьми школы. Если ребёнок отсутствует, родители должны представить объяснение причины его отсутствия. Некоторые школы требуют, чтобы родители созванивались со школьной администрацией в то же утро, когда ребёнок отсутствует, а также представляли письменное объяснение причины отсутствия по возвращении ребёнка в школу. Неоправданные пропуски, особенно если они случаются часто, могут привести к временному отстранению ребёнка от занятий. Родителей тогда приглашают в школу для обсуждения положения дел ребёнка с представителем администрации.

4) **Ленч (второй завтрак).** Учащиеся обычно получают второй завтрак в школе. Во многих школах учащимся не разрешают отлучаться во время ленча. Как правило, учащиеся приносят завтрак с собой из дома, либо покупают его в школьной кафетерии. Еда в этих кафетериях обычно стоит недорого и хорошо продумана.

5) **Книги.** В большинстве государственных школ учащимся выдают учебники, необходимые в течение года. Книги должны быть возвращены школе в конце года. Если ребёнок портит, теряет или не возвращает книгу, родители, обычно, должны оплатить их стоимость.

6) **Занятия английским языком.** Школы различными способами помогают учащимся, не владеющим английским языком, изучить его. Если имеется много учащихся плохо или совсем не говорящих по-английски, для них организуют уроки английского как второго языка (ESL). Иногда существует двуязычное обучение, где некоторые занятия проводятся на родном языке ребёнка. Если только некоторым учащимся необходимы специальные занятия английским языком, школы организуют репетиторскую работу с этими учащимися. Родители могут быть уверены в том, что их дети получат помощь в овладении английским языком.

7) **Оценка знаний.** Знания учащихся оцениваются различными методами. Эти оценки обычно основаны на посещаемости, письменных работах, тестах (экзаменах) и активности на уроках. Существуют различные градационные системы, используемые для представления уровня успехов учащихся. При традиционной системе школа использует буквы от **A** до **F**, где **A** означает «отлично», а **F** – «провал». Другие школы могут использовать числовую шкалу, **S** («удовлетворительно») / **U** («неудовлетворительно») систему, или «сдал»/«не сдал». В некоторых школах не используется система градации вообще, но вместо этого полагаются на субъективную письменную оценку учителем успеваемости каждого учащегося.

В большинстве школ не сдают экзамены при переходе из одного класса в другой, или из начальной в среднюю школу. Если учёба ребёнка удовлетворительна, то он переходит в следующий класс в начале учебного года. Однако, в некоторых штатах учащиеся должны сдать минимум требуемых тестов по окончании средней школы. Эти тесты не являются государственными экзаменами на аттестат зрелости.

Иногда учащимся даются стандартизованные тесты, то есть тесты, принятые во многих школах страны. Они не определяют успеваемости учащегося, а просто служат средством сравнения успеваемости ученика со средними показателями по стране. Детей, обычно, определяют в класс в соответствии с их возрастом. В некоторых школах детям старше 6-ти лет предлагаются тесты. Это тесты определительные, а не вступительные, и применяются для решения, в какой класс направить ребёнка. *Они не определяют, будет ли ребёнок принят в школу.*

8) **Внеклассная работа.** В дополнение к урокам и программам обычного школьного дня в большинстве школ предлагается ряд спортивных и кружковых занятий, как во время уроков, так и во внеурочное время. Сюда относятся: баскетбол, американский футбол, футбол, бейсбол, лёгкая атлетика, волейбол, драматические кружки, дискуссионные клубы, языковые кружки, участие в школьных газетах и журналах, художественные кружки и т.д. Некоторые из этих кружков могут быть связаны с профориентацией. В некоторых школах внеклассная работа считается только дополнительным занятием, а не частью основной школьной программы. Следовательно, в этих школах могут потребовать от учащихся удовлетворительных оценок на обычных уроках, что является необходимым условием для участия во внеклассной работе.

9) **Поведение и дисциплина в школе.** В дополнение к классной работе учащиеся должны вовремя выполнять домашние задания. Учащиеся, опаздывающие на урок без письменного объяснения или не вовремя выполняющие задания, могут быть наказаны. Наказания бывают разными. Это может быть дополнительная домашняя работа, оставление в школе после уроков, запрещение принимать участие в определённых занятиях, или ученика

может отчитать директор или другой представитель администрации. Физические наказания не разрешены в большинстве государственных школ США, но иногда они допускаются.

в. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ

Многие дети беженцев сталкиваются с некоторыми трудностями при вхождении в школьную жизнь. Несмотря на то, что они уже немного говорят по-английски, может оказаться, что одноклассники их игнорируют. Вследствие этого ребёнок в новой стране может почувствовать себя одиноким. Однако эта проблема исчезнет по мере увеличения возможностей ребёнка к общению.

«Основной поток», практика помещения детей, не владеющих английским, и других детей с определёнными потребностями непосредственно в обычные классы, является другой потенциальной проблемой. «Основной поток» чаще встречается в маленьких городах, где в школах учатся небольшие количества поселившихся беженцев и где мало средств для развития специальных программ для детей беженцев. В некоторых случаях отсутствуют переводчики и начальные проблемы общения очень сложны. В общем, несмотря на такие трудные обстоятельства, учащиеся достигают успехов на пути к самостоятельности, полному участию в школьной жизни. Это и не удивительно, т.к. дети обладают особыми способностями к изучению иностранных языков и адаптации к различным культурам.

Более серьёзной проблемой, с которой сталкиваются некоторые дети беженцев, в особенности в крупных городах, является наличие этнической и расовой напряжённости в школе. Конфронтации между различными этническими группами могут содействовать несколько причин. Конфронтация может возникнуть просто из-за недоверия или подозрения между учащимися,

которые мало знают об обычаях и укладах друг друга. Школьная администрация уделяет серьёзное внимание расовым и этническим конфронтациям. Вы или Ваш ребёнок должны поговорить с учителем, если такое случится. Однако, нужно быть осмотрительным, чтобы не рассматривать каждую детскую ссору как расовый или этнический конфликт.

г. РАБОТА ВО ВРЕМЯ УЧЁБЫ В ШКОЛЕ

Для старших школьников допустима работа во время обучения в школе, и многие пользуются этим. Работа для учащихся заключается в доставке газет, уборке дворов, наблюдении за маленькими детьми в отсутствие их родителей, в работе в супермаркете или закусочной. Эта работа обычно выполняется до или после занятий и по выходным дням. В летние месяцы, когда у школьников каникулы, многие работают полный рабочий день.

д. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РОДИТЕЛЕЙ

На ответственности родителей лежит устройство ребёнка в школу как можно быстрее по прибытии в США. Обычно спонсоры помогают вновь прибывшим устраивать детей в школу. Даже если Вы прибыли в середине учебного года, Вы должны устроить своего ребёнка в школу немедленно, не ожидая начала нового учебного года. В какую государственную школу пойти детям, обычно определяется районом проживания и классом, в котором должны учиться дети.

Родители должны представить определённые документы, записывая детей в школу. Карта ребёнка I-94 является самым важным из них. Другие документы, которые были бы полезны: свидетельства о рождении или крещении, медицинские справки или справки о прививках, или другие документы, полученные от местных служб, которые могут,

например, указать адрес места проживания ребёнка.

Для зачисления ребёнка в школу обычно требуются следующие данные:

1. Полное имя ребёнка;
2. Дата рождения/возраст;
3. Домашний адрес и номер телефона;
4. Справка о прививках/история болезни;
5. Имена родителей;
6. Адрес места работы родителей и номер телефона.

В большинстве школ требуется, чтобы ребёнок прошёл медицинский осмотр перед зачислением. Существуют прививки, обязательные по законам штата. Родители обязаны узнать о таких требованиях по времени зачисления детей в школу.

Хотя народное образование относительно «бесплатно», всё-таки некоторые расходы должны взять на себя родители. Аренда книг, различные школьные принадлежности, оплата уроков физкультуры, кружковая деятельность являются примерами дополнительных затрат.

Родители должны играть активную роль в воспитании своих детей. Посещение школы родителями и их встречи с учителями приветствуют, даже если они плохо говорят по-английски. В некоторых школах организуются регулярные встречи родителей с учителями несколько раз в году. В большинстве школ действуют ассоциации учителей и родителей («P.T.A.»). На регулярно созываемых собраниях родители и учителя обсуждают программы и установки, пути улучшения обучения в

школе и множество других животрепещущих проблем.

Американские учителя ценят предложения и замечания родителей. Такое общение помогает им оценить свою работу и дает им возможность ознакомить родителей со школьной жизнью ребёнка. Это также помогает родителям активнее включаться в новое общество.

е. ПО ОКОНЧАНИИ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Учащиеся средней школы могут получить информацию о возможностях после окончания школы у школьного наставника (воспитателя).

Вот некоторые темы, подлежащие обсуждению:

1. Получение работы после окончание школы. Работа может дать средства для дальнейшего обучения.

2. Учёба в профессионально-техническом училище для получения профессии или развития наклонностей.

3. Поступление в двухгодичный колледж.

4. Поступление в четырёхгодичный колледж или университет.

Те, кто заинтересован в продолжении обучения в двух- или четырёхгодичном колледже или в университете, могут быть подвергнуты стандартизированному вступительному экзамену. Баллы этого теста являются одним из принятых критериев, используемых колледжами и университетами. В большинстве колледжей и университетов иностранные студенты подвергаются тестом по английскому языку. Выдержать такие тесты могут только студенты с хорошим знанием английского языка. Другими критериями могут быть

оценки и список увлечений и занятий, которые входили в круг интересов школьника.

Образование после средней школы не бесплатно и может стоить дорого. Учёба в частном колледже или университете стоит намного дороже, чем обучение в колледже или университете графства или штата. Однако, качество обучения не зависит от того, частный он или государственный. Для оплаты обучения в колледже или университете можно сначала поработать, а затем поступить учиться, или работать и учиться одновременно; в действительности, много американцев так и поступает, чтобы финансировать своё образование.

2. ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Образование – длительный процесс. Многие американцы доказывают это, постоянно обучаясь и повышая свое образование. Однако, после средней школы бремя расходов за обучение ложится непосредственно на учащегося. Поэтому, обычно, многие взрослые работают полную рабочую неделю, а учатся в свободное время. Учебные заведения предлагают вечерние занятия, занятия по выходным дням и т.д., чтобы это было удобно работающим студентам. Многие образовательные/профессиональные программы составлены именно с учётом таких студентов. Среди взрослых обычным является поработать какое-то время, а затем (при условии, что у них есть средства к существованию) стать студентом стационара для улучшения или изменения служебного положения.

Важной причиной посещения учебного заведения взрослыми является стремление к улучшению работы. Однако, это не обязательно, что чем больше образования Вы получите, тем больше будет зарплата. В действительности, некоторые рабочие профессии оплачиваются так же или выше, чем профессии, требующие более длительного обучения. Для

определения вида лучшей образовательной программы для каждого важно провести тщательный анализ потребностей в работе географического района, в котором предполагается место жительства. Важным, в равной степени, является рассмотрение возможностей, предоставляемых работой с полным рабочим днём (включая профессиональную подготовку, трудовой стаж, пенсии и т.д.), что может сделать образовательную программу более полезной в будущем.

В этом разделе мы опишем некоторые из самых распространённых организаций и программ, которые существуют почти исключительно для взрослых учащихся.

a. АНГЛИЙСКИЙ КАК ВТОРОЙ ЯЗЫК

Во многих районах США имеются места, где не владеющие английским взрослые могут изучать английский язык. Некоторыми агентствами и службами, где Вы могли бы заниматься, являются:

1) **Основные образовательные программы для взрослых (ABE).** Эти программы обычно управляются местными школьными советами. Они дают много возможностей для образования, часто включая занятия английским как вторым языком (ESL). За это может взыматься небольшая плата, хотя иногда такие занятия бесплатны. Они также дают возможность взрослым учащимся встречаться с учащимися из разных стран.

2) **Добровольные агенства (Volags).** Добровольные агентства иногда предусматривают для беженцев специальную программу изучения английского языка и культурную ориентацию. Вновь прибывшие беженцы могут узнать о таких занятиях у своих спонсоров или в местных добровольных агентствах.

3) **Церкви.** Церкви и другие религиозные организации, занимающиеся расселением беженцев, иногда предлагают специальные занятия английским или занятия по культурной ориентации.

4) **Коммерческие языковые школы.** Эти школы предлагают занятия английским как вторым языком (ESL), но обычно требуется высокая плата за обучение.

5) **Репетиторы.** Вновь прибывшие беженцы могут иметь возможность изучать английский с репетитором. Репетитором может быть спонсор, сосед или новый знакомый из общины или церкви. Если некоторые репетиторы добровольно предлагают свои услуги, то другие (в основном профессиональные репетиторы) рассчитывают на некоторую оплату. Репетиторство – хорошая альтернатива, если не существует профессиональных программ ESL.

6) **Если нет программ.** Иногда в общине не имеется соответствующих программ для изучения английского как второго языка. Если Вы оказались в такой ситуации, всё же найдутся пути для изучения английского. Например:

• Старайтесь говорить по-английски с американцами в гастрономе, в банке, со своими соседями. Даже одно-два слова в день помогут Вам развить навыки английской речи.

• Смотрите телевизор и преднамеренно вслушивайтесь в специфические слова и выражения. Затем используйте их в разговоре с друзьями и американскими соседями.

• Применяйте двухязычный словарь для изучения новых слов. Попросите американского друга произнести эти слова для Вас и ввести эти слова в контекст (в предложение). Практикуйтесь.

• Начинайте пользоваться английскими школьными учебниками ваших детей.

• Самоучители ESL доступны, хотя они могут быть дорогими.

б. ОСНОВНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ (ABE)

В дополнение к занятиям ESL многие местные образовательные программы предлагают уроки с целью помощи взрослым в получении аттестата зрелости и общеобразовательные курсы. Некоторые из них составлены таким образом, чтобы дать людям возможность обмениваться с другими знаниями или навыками. Другие типовые курсы предлагают уроки рисования, малярного дела, гончарного дела, шитья, кулинарии и автодела. Эти уроки обычно проводятся в местной начальной или средней школе по вечерам и требуют небольшой оплаты.

в. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ УЧИЛИЩА

Профессиональные и технические училища специализируются в подготовке людей для определённых профессий. Такие программы бывают в частных профессиональных и технических школах и, как специальные программы, в большинстве неполных или общинных колледжей. Эти занятия обычно платные, размер оплаты бывает различным. Типичными примерами профессий, приобретаемых в результате прохождения обучения в выше перечисленных учебных заведениях, являются профессии: сварщика, медсестры, радиомонтажника, программиста, автомеханика и различных видов секретарской деятельности.

г. КОЛЛЕДЖИ И УНИВЕРСИТЕТЫ

В Соединённых Штатах существуют два главных типа колледжей и университетов: двухгодичные

учебные заведения и четырёхгодичные. Эти учебные заведения могут быть государственными или частными. Двухгодичные обычно называются «junior» или «community» колледжами, а четырёхгодичные называются просто колледжами или университетами. Колледжи обычно меньше и располагают меньшим количеством факультетов, чем университеты.

Четырёхгодичные колледжи и университеты сосредоточивают большую часть своих ресурсов на подготовку бакалавров по расширенным программам в области чистых наук, общественных наук, искусств и гуманитарных наук. От студентов, обычно, требуется прохождение общего курса в течение первых двух лет, прежде чем сосредоточиться на избранной специальности (например, физика, математика, педагогика, история искусств). Дополнительно к программе бакалавра эти учебные заведения могут предложить курс аспирантуры.

Двухгодичные «junior» или «community» колледжи направлены, в основном, на выработку профессиональных навыков, но также проводят общую подготовку для студентов, желающих перейти в четырёхгодичное учебное заведение.

Стоимость обучения в колледжах и университетах сильно различается. Государственные учебные заведения, находящиеся в ведении штата или округа получают правительственную поддержку, поэтому плата за обучение в них меньше, чем в частных.

Ниже следует сравнительная характеристика стоимости обучения за курс 1985/86 г., включая жилье и питание, в трёх высших учебных заведениях г. Вашингтона, округ Колумбия. (Книги и личные расходы не приняты во внимание.)

4-х годичный частный университет

Обучение:	9 300	дол./год
Жильё и питание:	3 600	дол./год
Всего:	12 900	дол./год

4-х годичный государственный университет

Обучение:	1 500	дол./год	(постоянный житель)
Жильё и питание:	3 420	дол./год	
Всего:	4 920	дол./год	
Обучение:	4 200	дол./год	(непостоянный житель)
Жильё и питание:	3 420	дол./год	
Всего:	7 620	дол./год	

2-х годичный «community» колледж

Обучение:	800	дол./год	(постоянный житель)
Жильё и питание:	(не предоставляется)		
Обучение:	3 465	дол./год	(непостоянный житель)
Жильё и питание:	(не предоставляется)		

Ссуды под невысокий процент для студентов колледжей предлагаются как федеральным правительством, так и некоторыми состоятельными организациями. Основным же источником стипендиального фонда является федеральное правительство. Существуют различные стипендии для одаренных, но нуждающихся студентов, также как и программы, рассчитанные на совмещение работы с учёбой. Точную информацию об этих программах необходимо получить в отделе финансовой помощи колледжа или университета («Financial Aid Office»), в котором студент учится или собирается учиться. Так как фонды для этих программ были недавно уменьшены, то существует острая конкуренция для получения помощи.

Д. ВОЕННАЯ СЛУЖБА

Одним из источников обучения, который часто принимается во внимание, является подготовка,

проводимая воинскими службами США в качестве срочной службы, службы в резерве и в Национальной Гвардии. В то время, как срочная служба требует полной отдачи, служба в резерве и Национальной Гвардии является временной военной службой, предназначенной для людей, занятых на гражданской работе. Сборы каждого местного подразделения происходят в определённые выходные дни и обычно включают в себя и ежегодные сборы, которые длятся приблизительно две недели. За это участники сборов получают определённую профессиональную подготовку и частичную оплату.

Требования для поступления на службу в резерв, Национальную Гвардию и на срочную службу в основном одинаковые. От каждого требуется:

- быть гражданином США или иметь карточку постоянного жителя (форма I-551). Беженцы могут подать заявление для получения этой карточки после годичного проживания в США;
- пройти медицинский осмотр;
- пройти тест по английскому языку (письменно);
- пройти проверку службой безопасности.

Проверка службой безопасности для поступления на военную службу называется проверкой Национального Агентства. Для этого требуется представление как личных документов/письменных показаний под присягой, так и справок о предшествующей работе или военной службе. Вы можете стать условным членом службы резерва или Национальной Гвардии, пока проводится проверка службой безопасности.

Б. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Вероятно, наиболее правильной позицией для вновь прибывших беженцев была бы та, которая позволила бы им смело включаться в жизнь общества и использовать все существующие возможности для изучения английского языка и новой культуры. В течение дня у беженца много таких возможностей. Беседы с сослуживцами, соседями или с продавцами на местном рынке – некоторые из них. Не бойтесь покидать относительную безопасность стен своего дома, чтобы общаться с людьми, знакомиться с окружающей обстановкой, пользоваться общественными средствами обслуживания. Не бойтесь потерпеть неудачу в своих первых попытках общения – эта неудача может стать полезным уроком. В основном, беженцы, которые настойчивы в изучении американской культуры и английского языка первыми добиваются успеха в своей новой жизни.

Глава V

СОЦИАЛЬНАЯ, ПОЛИТИЧЕСКАЯ И РЕЛИГИОЗНАЯ СИСТЕМЫ США

А. ВВЕДЕНИЕ

Эта глава описывает связи беженцев с социальными и политическими организациями, которые могут оказать на них влияние в США. Существует много таких организаций: школы, учреждения здравоохранения, социальные службы и политические организации, начиная с Конгресса Соединённых Штатов и кончая местными отделами народного образования. Так как местные организации отличаются от общины к общине, то, для того, чтобы выяснить, какие специфические услуги могут быть предоставлены в новой общине и как их получить, беженцы должны прибегнуть к помощи спонсора, представителя добровольного общества или другого компетентного лица.

Эта глава включает четыре темы:

• **Социальные услуги.** Первый раздел описывает виды услуг, предоставляемых лицам с низким доходом или другими особыми нуждами. Так как эти услуги, в основном, проводятся на местном уровне, они и освещаются только в общем плане. Более конкретная информация может быть получена у спонсора или у другого лица.

• **Медицинская помощь в США.** Американцам предоставляется широкий диапазон медицинской помощи; помощь может стоить дорого. Этот раздел описывает виды доступной медицинской помощи и тех, кто предоставляет её; обсуждаются пути, которыми американцы обычно пользуются для оплаты медпомощи.

• **Правительство и закон.** Это короткое введение в американскую политическую систему описывает организации федерального правительства, структуру устройства правительства штата и органов местной власти; свободы и законы США.

• **Религия в Америке.** Этот раздел коротко описывает роль религии в американской жизни.

1. СОЦИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

В большинстве общин существует возможность получения разнообразных социальных услуг. Некоторые из них обеспечиваются федеральными, штатными или местными организациями, другие – частными агентствами, деятельность которых не основана на получении прибыли. Их названия сильно различаются и часто название может не отражать виды услуг. Вы должны узнать название и местонахождение таких агентств в своей общине. Ваш спонсор или работник агентства для переселенцев может помочь Вам ознакомиться с ними. Вы можете также посмотреть в телефонном справочнике разделы: «Ассоциации», «Благотворительные организации» или «Правительственные организации», чтобы найти списки и названия агентств социальных услуг. Поэтому в последующем мы не даем описания того, как община организует обеспечение социальными услугами. Это только описание некоторых услуг и программ, распространённых повсеместно.

В США считается, что все здоровые люди должны работать с целью обеспечения себя и своих семей. Существует два вида программ для нетрудоспособных людей и для тех, кто постоянно или временно не трудоспособен или не может найти работу.

а. ПРОГРАММЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ СРЕДСТВА СУЩЕСТВОВАНИЯ

1) **Социальное обеспечение.** Пенсионная страховая программа федерального правительства охватывает почти всех работающих американцев. Оба – и работодатель, и работник платят налог правительству. За некоторым исключением, все работающие должны платить налог в фонд социального обеспечения. Все люди, охваченные этой системой, могут выйти на пенсию в возрасте 65 лет и получать пенсию из фонда социального обеспечения. Можно выйти на пенсию и в возрасте 62 лет, но пенсия будет меньше. Размер пенсии отличается в зависимости от зарплаты и стажа работы. Существуют другие пенсионные программы, помимо фонда социального обеспечения. Многие организации имеют свои собственные пенсионные программы для своих работников с большим стажем.

2) **Пособия по безработице.** Многие работы охвачены программой, гарантирующей пособие по безработице. Эти программы существуют во всех штатах и финансируются за счёт налогов, удерживаемых с работодателей. Если работник проработал определённый период (обычно 6 месяцев) и затем потерял работу по независящим от него причинам, он получает право на пособие по безработице в течение ряда месяцев. Лица, получающие пособия по безработице, должны зарегистрироваться для поиска работы, должны согласиться на подходящую работу, если она будет предложена, и регулярно отмечаться в службе трудоустройства.

3) **Компенсация рабочим.** Штаты имеют программу компенсации рабочим, финансируемую за счёт налогов с работодателей. Эта компенсация выплачивается работнику, получившему производственную травму, для оплаты медицинских расходов, и оплаты за вынужденное отсутствие на работе.

4) **Специальная программа денежной помощи для лиц, не имеющих дохода или с очень низким доходом.** Большинство людей в США работает, получая зарплату или имея доход со своего дела. Они могут получать пособия по социальному обеспечению, выйдя на пенсию, или рабочую компенсацию по инвалидности. Если они временно не трудоустроены, то могут получать пособия по безработице.

Для людей, которые не в состоянии работать, или для кого окончился срок выплаты пособия по безработице, тоже существует программа помощи. Эти программы, контролируемые правительством штата или местной администрацией, различаются сферой действия и размером пособий, выплачиваемых лицам и семьям.

Хотя государственная денежная помощь доступна пожилым, людям с серьёзными физическими недостатками, одиноким родителям с очень маленькими детьми, тем, кто временно беден или не в состоянии работать – это не является желанным образом жизни в США. Все, кто может работать, должны искать работу и становиться финансово самостоятельными.

5) **Дополнительный доход (SSI).** Это федеральная программа денежной помощи для лиц, старше 65 лет или инвалидов. Она доступна в каждом штате, и лица, имеющие на неё право, получают одинаковые федеральные субсидии, которые могут дополняться штатами.

Заявления на помощь по этой программе подаются в местное отделение федерального управления соцобеспечения, т.е. туда же, куда необходимо обратиться за получением карточки социального обеспечения.

Б. ДРУГИЕ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ЛИЦ С ОЧЕНЬ НИЗКИМ ДОХОДОМ

Программы помощи натурой, такие как талоны на питание, помощь в оплате расходов за отопление и энергию, доступны в большинстве районов страны; пособия везде схожи. Эти программы могут оказать существенную помощь в дополнении доходов новоприбывшим, особенно в течение первого года жизни в США, когда многие находятся на работах начального уровня и имеют весьма скромные заработки.

1) **Талоны на питание.** Эта федеральная программа предназначена для помощи людям с низким доходом, чтобы они могли полноценно питаться. Просители должны обладать низким доходом и периодически подтверждать его величину для сохранения права на талоны. Количество талонов, выдаваемых для покупки продуктов, зависит от величины дохода и размера семьи. Талоны на питание не предназначены для покупки непродовольственных товаров, например, алкогольных напитков и сигарет. Талоны можно отоваривать в большинстве супермаркетов.

2) **Помощь в оплате энергии.** Это федеральная программа, проводимая штатными или местными властями, предназначена для помощи людям с низким доходом, которые на могут позволить себе оплатить отопление.

2. МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ В США

Система, обеспечивающая медпомощь в США, сложна и отличается высокой степенью специализации. Она скорее частная, чем общественная, и, как правило, стоит дорого. Ваш спонсор или родственник поможет Вам разобраться в этой системе. Этот раздел описывает некоторые способы получения медицинской помощи в США.

а. ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Решение некоторых вопросов здравоохранения является обязанностью местных властей и администраций округов. Первостепенной обязанностью местных властей является охрана здоровья населения. Для этого в каждом округе имеется отдел здравоохранения. Одним из путей решения вопросов, связанных с охраной здоровья населения, является контроль за распространением инфекционных заболеваний. Отделы здравоохранения организуют вакцинацию населения, выявляют больных туберкулёзом и венерическими заболеваниями и проводят соответствующее лечение. Обследование и лечение заразных больных бесплатное и доступно каждому.

Отделы здравоохранения осуществляют надзор за водоснабжением, приготовлением пищи в ресторанах, следят за распространением болезней животными; в общем, они несут полную ответственность за предотвращение любых эпидемий.

б. ЧАСТНОПРАКТИКУЮЩИЕ ВРАЧИ

Больные или желающие просто обследоваться могут сделать это у частнопрактикующего врача. Эти врачи часто являются узкими специалистами в одной из областей медицины. Поэтому, чтобы пройти общее обследование, необходимо обратиться к общепрактикующему врачу или терапевту. При переломах лечение проводит ортопед. Обычно, каждый имеет своего врача, к которому обращается для получения общеврачебной помощи.

Как правило, плата за лечения у частнопрактикующих врачей выше, чем в государственных поликлиниках. Каждый визит к такому врачу необходимо оплачивать. Прежде чем нанести визит к врачу, необходимо условиться о встрече. Если Вы не можете прийти в назначенное время, то должны

отменить визит по телефону. Если Вы не сделаете этого, то должны будете оплатить визит, даже если он не состоялся.

в. КЛИНИКИ

Клиники являются медицинскими учреждениями, где оказываются различные медицинские услуги. Некоторые из них – частные, другие содержатся местными властями или благотворительными организациями. Ниже приводится краткое описание клиник различного типа. Организация медицинской помощи в разных общинах отличается друг от друга. Вы сможете найти один или несколько типов клиник там, где Вы живёте.

1) **Частные клиники.** Частные клиники укомплектованы врачами различных специальностей. В частных клиниках, также как и участных врачей, стоимость лечения относительно высока, и тоже требуется предварительная договорённость о визите. Преимуществом клиники являетая возможность обращения к другому врачу, если Ваш врач по какой-либо причине отсутствует.

2) **Общественные клиники.** В некоторых общинах существуют клиники, которые полностью или частично содержатся правительством или благотворительными организациями. Оплата за лечение взимается в зависимости от платёжеспособности пациента. Эти клиники укомплектованы врачами разных профилей, и больной может нанести визит любому из них. Услуги этих клиник зависят в значительной степени от нужд той общины, в которой они находятся. Они могут требовать предварительную договорённость о визите или вести приём пациентов в порядке очереди. Эти клиники обычно переполнены и приходится долго ожидать приёма.

3) **Амбулатории.** Амбулатории прикреплены к больницам и могут быть как частными, так и

общественными. Больницы, где учатся студенты-медики, как правило, имеют амбулатории, в которых работают студенты и преподаватели.

4) **Организации медицинской помощи.** Этот вид услуг организован, в основном, по типу крупной клиники с большим количеством врачей и иногда имеет собственный стационар. Для вступления в такую организацию необходимо подписать контракт и ежемесячно вносить определённую плату. В контракте полностью оговорены виды оказываемых медицинских услуг. Они, обычно, включают общее медицинское лечение и наиболее важную больничную и хирургическую помощь. Месячный взнос включает оплату только за услуги, предоставляемые организацией. Упор в работе делается на профилактике заболеваний. Поэтому обычное медицинское обследование не только поощряется, но и включено в месячную оплату.

г. БОЛЬНИЦЫ

В большинстве американских общин, даже находящихся в сельской местности, имеются больницы.

За исключением экстренных случаев, большинство людей поступает в больницы только по направлению врача. Больницы предназначены для проведения специального лечения, а не для обследования. Пациент с диагностированным заболеванием, который не может получать лечение в домашних условиях и требует постоянного наблюдения врача, должен лечиться в больнице.

Лечение в больнице стоит дорого, и, прежде чем поступить в больницу, пациент должен подтвердить свою платёжеспособность (это может быть страховка или «Medicaid»). Однако в общине всегда найдется одна больница, которая примет больного, взяв с него небольшую плату или отсрочив платежи.

Д. НЕОТЛОЖНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

В каждом районе созданы условия для оказания неотложной медицинской помощи. Например, если Вы вышли за покупками, упали и повредили себе ногу, то полицейская машина отвезёт Вас в отделение неотложной помощи при больнице.

Неотложная медицинская помощь носит различный характер в каждой общине. Когда Вы прибудете в новую общину, попросите Вашего спонсора или работника службы расселения описать характер этой помощи и как ею воспользоваться в случае необходимости. Чаще всего неотложная медицинская помощь оказывается в:

1) **Отделении неотложной медицинской помощи при больнице.** Эти отделения работают, обычно, круглосуточно. Если больной или пострадавший способен передвигаться, или есть возможность воспользоваться машиной, и больница находится не очень далеко, лучше всего отвезти пациента прямо в отделение неотложной медицинской помощи. Не все больницы имеют отделения неотложной медицинской помощи, поэтому надо заранее выяснить, при каких больницах находятся такие отделения.

2) **Фельдшера (paramedics).** В некоторых общинах неотложная медицинская помощь может быть оказана фельдшерами, вызываемыми на дом. Они могут при необходимости доставить пациента в больницу. Хотя фельдшера не являются врачами, они обучены оказанию неотложной медицинской помощи. Так как фельдшера прибывают на место происшествия очень быстро, они успевают сохранить жизнь многим людям. Номера телефонов скорой помощи, помощи или фельдшеров (обычно 911 или 0) следует всегда иметь под рукой. Их можно вызвать в любое время дня и ночи. При вызове необходимо сообщить фамилию, адрес и причину вызова (напр., «трудно дышать»). В

некоторых общинах эти услуги платные.

3) **Скорая помощь.** В большинстве общин создана служба скорой помощи. Она, обычно, частная и требует оплаты за услуги. Как правило, пациент получает счёт после оказания услуги. Воспользоваться скорой помощью можно в любое время, набрав специальный номер телефона. При вызове необходимо сообщить ту же информацию, что и фельдшерам.

4) **Центр помощи отравившимся.** В некоторых районах страны имеется специальный телефонный номер для вызова помощи при отравлении. Если отравляющее вещество или его упаковка могут быть описаны, то центр сможет дать рекомендации для лечения пострадавшего.

е. СТОМАТОЛОГИ

Зубоврачебная помощь в США оказывается частно-практикующими стоматологами и стоматологическими клиниками. Их работа построена на тех же принципах, что и работа других медицинских служб. Государственная или местные стоматологические службы встречаются редко. Обычно для посещения стоматолога требуется предварительная договорённость. Менее дорогостоящая стоматологическая помощь может быть оказана в стоматологических поликлиниках зубоврачебных школ.

ж. ОПЛАТА МЕДИЦИНСКОЙ И СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Стоимость медицинской помощи различна в разных частях страны. Даже если Вы не нуждаетесь в постоянной медицинской помощи, очень важно, в расчёте на неё, откладывать какую-то сумму из зарплаты. Большинство медицинских услуг в США платные. Деньги пациентов идут на оплату труда врачей и медсестёр, медикаментов и оборудования, и места в больнице. Правительство не субсидирует

деятельность медицинских учреждений и частно-практикующих врачей, поэтому они должны сами покрывать свои расходы, а также получать прибыль.

Оплатить расходы на медобслуживание многим помогает страхование. Страхование – это система, при которой лицо делает месячные взносы страховой компании. Затем, в случае заболевания, страховая компания оплатит расходы на лечение полностью или частично.

Застраховать Вас может работодатель или страховку можно купить самому. Страховка обычно распространяется и на членов семьи.

Очень важно, чтобы Вам были понятны условия, на которых происходит страхование. *Как правило, некоторые медицинские расходы вначале нужно оплатить самому.* Страховая компания затем оплатит остальное. Не все случаи медицинской помощи охватываются условиями страхования. Если Вы намерены купить медицинскую страховку, посоветуйтесь с Вашим спонсором или работодателем.

Возможна также оплата медицинских услуг наличными. Однако, в большинстве случаев Ваших сбережений хватит ненадолго. Некоторые врачи и клиники требуют оплаты наличными, даже если пациент застрахован. После этого пациент представляет счёт страховой компании, и она оплачивает медицинские расходы полностью или частично.

Хотя медицинская и стоматологическая помощь в США стоит дорого, существуют различные способы решения этой проблемы; главное, что эта помощь доступна. В экстренных случаях можно обратиться за помощью к специально обученным людям, например, если ночью вдруг заболеет Ваш ребёнок. Помните, что в этой ситуации Вам может помочь и полиция. И, наконец, в каждом городе имеется номер телефона

для вызова неотложной помощи, который Вы должны знать.

3. ПРАВИТЕЛЬСТВО И ЗАКОН

США – страна контрастов. Она занимает громадную территорию и её жители различаются в расовом и культурном отношениях. С начала своего существования США были страной различных рас и культур. В течение последних десятилетий глубокие политические и экономические сдвиги, происходившие в многих частях света, заставили большое число людей искать убежище в этой стране. Это, в свою очередь, привело к еще большему смешению рас и культур. Каждый, кто думает жить здесь, должен знать, что его ожидает жизнь и работа в окружении людей разных рас и культур. Большая территория США и культурное многообразие оказывают непосредственное влияние на социальное, политическое и экономическое устройство страны.

В состав США входят 50 штатов и округ Колумбия (Washington, D.C.). Протяжённость США с запада на восток более 3 000 миль (1 миля = 1,6 км), а с севера на юг около 1 600 миль. На этих обширных пространствах можно встретить все виды ландшафта и климата, также как и людей всех рас и национальностей.

Жизнь в американских городах предлагает большие возможности в выборе образа жизни и культурного окружения. Однако, по этой причине необходимо строгое соблюдение законов, большая терпимость и понимание людей различных рас и национальностей.

а. ПОЛИТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО США

Этот раздел даст Вам только общее представление об устройстве и функционировании правительства США. Было бы очень трудно в таком кратком очерке рассказать обо всем подробно. Вы сможете детально познакомиться с американской политической системой

после прибытия в США.

США – федеративная республика, образованная в 1789 году. Высшим законом страны является Конституция США. Согласно конституции политическая власть в стране разделена на три ветви: исполнительную, законодательную и судебную; и каждая из этих ветвей представлена на трёх уровнях государственного управления: федеральном, штатном и местном.

На *федеральном уровне* президент и его кабинет (министров) образуют исполнительную ветвь; Конгресс, состоящий из двух палат, называемых Сенатом и Палатой Представителей, формирует законодательную ветвь; а Верховный Суд вместе с федеральными судами более низкого ранга – судебную ветвь. Федеральное правительство определяет внешнюю политику страны, отвечает за оборону, налогообложение. Кроме того, в его ведении находится выработка курса страны в области сельского хозяйства, бизнеса, занятости и торговли.

На *уровне штата* губернатор представляет исполнительную власть, а штатный законодательный орган и Верховный Суд штата и суды низшего порядка – остальные две ветви. Примерами вопросов, которые решаются на уровне штата являются образование, законы, касающиеся производства и потребления спиртных напитков, налоги штата.

На *местном уровне* исполнительную власть обычно представляет мэр (или окружной исполнительный орган); муниципальный (или окружной) совет – законодательную, а городской (или окружной) суд – юридическую. В компетенцию местных органов власти входят, например, вопросы поддержания порядка, противопожарной безопасности и санитарные мероприятия.

На всех трёх уровнях управления власть разделена.

Это политическое разделение власти часто рассматривается как система обеспечивающая контроль и равновесие власти («checks and balances»). Например, Президент имеет право наложить вето на законопроект, принятый Конгрессом, в свою очередь Конгресс имеет право отменить вето Президента, если две трети его членов проголосуют за это.

Б. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ И ВЫБОРЫ

Для политической системы США характерна многопартийность, хотя и имеется тенденция к доминированию на общегосударственном уровне двух партий. Выборы проводятся на всех трёх уровнях управления за исключением членов Верховного Суда и федеральных судов низшего порядка, которые назначаются Президентом, все остальные должности в системе государственного управления – выборные. Некоторые назначения, сделанные Президентом, должны быть утверждены Сенатом.

В. СВОБОДА ПОД СЕНЬЮ ЗАКОНА

Как беженец Вы, как и каждый живущий в США, будете иметь все основные права и Вам по закону гарантируется справедливое и беспристрастное отношение. Первые десять поправок к Конституции США, известные как *«Билль о правах»*, действуют с 1791 года. Среди других гражданских свобод они гарантируют:

- свободу слова
- свободу печати
- свободу вероисповедания
- право на свободу собраний
- защиту от необоснованного обыска или конфискации имущества.

Законы, принимаемые на федеральном, штатном или местном уровне управления, предназначены для защиты этих основных прав.

2. ЗАКОН В СОЕДИНЁННЫХ ШТАТАХ

Законы в Соединённых Штатах направлены *на защиту Ваших прав.* Любой человек вне зависимости от его влиятельности, богатства или власти, обладаемой им, подвергается судебному разбирательству и преследованию в судебном порядке в случае нарушения им закона. Поэтому важно, чтобы Вы имели основные понятия о Ваших законных правах и обязанностях, также как и об основных моментах американского законодательства. Игнорирование законов или утверждение, что Вы не знаете какой-либо определённый из них, не освобождает Вас от судебного преследования в случае нарушения закона.

1) **Федеральные законы.** Федеральные законы касаются всех, проживающих в стране. Например, федеральный закон, касающийся трудоустройства, запрещает при приёме или увольнении с работы дискриминацию по признаку расы, пола, национальной принадлежности или религии.

2) **Законы штата.** Законы штата действуют на территории определённого штата и в каждом штате различны. Например, в некоторых штатах закон требует проведения техосмотра машины один или два раза в год, в то время как в других штатах это требуется только при покупке или продаже машины. Правила вождения отличаются в разных штатах. В некоторых штатах можно получить водительские права в 16 лет, в других – только по достижении 18 лет. Многие штаты разрешают употребление алкогольных напитков с 18 лет, другие – с 21 года.

3) **Законы местного значения.** Эти законы касаются отдельного города или округа. Например,

зональные законы определяют, какая часть города или округа отводится под жилищное строительство и какая – для деловых и коммерческих целей.

д. ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Если Вы обвиняетесь в преступлении, совершённом в США, до тех пор, пока не будет доказана Ваша вина, Вы считаетесь *невиновным.* Вы имеете право обратиться к поверенному или адвокату, который будет представлять Ваши интересы в суде. Если Вы не в состоянии нанять адвоката, суд обязан предложить Вам своего. Если у Вас возникнут проблемы юридического характера и Вы не уверены, как наилучшим образом воспользоваться услугами адвоката, обратитесь в Общество оказания юридической помощи (Legal Aid Society) в Вашем городке или близлежащем городе.

е. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНА И ОБЩЕСТВЕННЫЙ ПОРЯДОК

За соблюдение законов и обеспечение общественного порядка отвечает полиция. Она, кроме того, помогает людям и в других ситуациях: если Вы заблудились – укажет дорогу, вызовет «скорую помощь».

Хотя преступность и насилие существуют в США, уровень преступности различен по стране. Однако, невзирая на то, где Вы живёте, необходимо соблюдать определённые предосторожности: запирать дом и машину, никогда не носить с собой большую сумму наличными и знать, какие улицы необходимо избегать ночью.

В дороге к месту назначения необходимо позаботиться о сохранности своих ценностей. Потенциальные воры могут заметить, что Вы не знакомы с окружающей обстановкой. Вы не должны показывать, носить при себе или оставлять в комнате

отеля ценные ювелирные изделия или большие суммы денег. Обычно можно оставить такие вещи на хранение у администрации отеля на время пребывания там и взять расписку. Прибыв к месту назначения, ценные вещи можно хранить в банковских сейфах, плата за которые относительно невелика, а тайна хранения гарантирована.

Если Вам нужна помощь, не стесняйтесь звонить в полицию, номер телефона которой в большинстве городов – 911. Чаще всего Вы можете бесплатно позвонить по этому номеру, воспользовавшись любым общественным или личным телефоном. Если Вы не знаете номер телефона местного отделения полиции, можно также набрать «О» и оператор известит полицию. Если Вы не говорите по-английски, просто скажите «Help» (помощь) или «Emergency» (крайняя необходимость) и не вешайте телефонную трубку. Занятая телефонная линия покажет Ваше местонахождение.

4. РЕЛИГИЯ В АМЕРИКЕ

Религия всегда играла важную роль в жизни американского общества. Восемь из тринадцати первых колоний были основаны частично людьми, подвергавшимися религиозным преследованиям в Европе.

До Американской Революции каждая колония развивала свою юридическую, общественную и религиозную системы. Следуя европейскому образцу, некоторые штаты приняли законы, покровительствующие одной или более религиям. Однако, во время Революции колонии объединились для образования нового государства и приняли федеральную конституцию, общую для всех. Первые десять поправок к конституции, известные как «Билль о правах», были приняты в 1791 году. Первая из первых десяти поправок гарантировала свободу вероисповедания для всех американцев и отделила

церковь от государства, установив таким образом характерные основы взаимоотношений церкви и государства. Она констатировала, что «Конгресс не должен принимать законы, устанавливающие какую-нибудь религию, или запрещающие её свободное исповедание.»

В 1947 в имеющем историческое значение приговоре Верховного суда по делу «Еванс против Отдела народного образования» было дано наиболее исчерпывающее истолкование содержания Первой Поправки:

> «Статья Первой поправки, в которой говорится об «установлении религии» означает следующее: Ни правительство штата, ни Федеральное правительство не могут участвовать в основании церкви. Так же как и не могут издавать законы, способствующие какой-нибудь одной религии или всем религиям, либо отдающие предпочтение одной религии перед другой. Не могут принуждать человека посещать или не посещать церковь против его воли, либо заставлять его исповедовать или не исповедовать какую-нибудь религию. Никто не может быть наказан за то, что одобряет или исповедует какую-либо религию либо не исповедует никакой, за то, что посещает или не посещает церковь. Никакие налоги, в каком бы они ни были размере, большие или малые, не могут взиматься в расчёте на поддержание какой-нибудь религиозной деятельности или учреждений, как бы они ни назывались или какую бы форму они ни приняли для религиозного обучения или отправления религиозных обрядов. Ни правительство штата, ни Федеральное правительство не могут, открыто или тайно, участвовать в делах какой-либо религиозной организации или группы либо противодействовать им. По словам Джефферсона, пункт против установления религии, согласно закону, призван возвести «стену, разделяющую Церковь и Государство».»

Это, конечно, не означает, что правительство настроено против религии. Хотя церковь и государство отвечают за различные сферы деятельности, они часто действуют сообща в достижении общих интересов на благо общества.

a. РЕЛИГИЯ В АМЕРИКАНСКОЙ ЖИЗНИ

Религия играет выдающуюся роль в жизни американцев сегодня, и большинство из них отождествляют себя с каким-нибудь организованным религиозным течением. Обследование, проведённое в 1980 году, выявило следующее распределение населения США по религиозному признаку:

Протестанты – 55%
(Баптисты–26%; Методисты–9%, Лютеране–6%; Пресвитериане–5%; Епископалы–3%; другие–6%)
Католики – 30%
Иудеи – 3%
Другие религии – 5%
Атеисты и не исповедующие никакой религии – 7%

Значительное большинство населения США причисляют себя к двум главным ветвям христианства: протестанству и католицизму.

Иудаизм – третья из мировых религий в Америке. Насчитывая 6 миллионов членов, Американская еврейская община является самой большой в мире. Её три ветви консерваторы – 42%, ортодоксы – 28%, реформисты – 30% обслуживаются 4 000 синагогами на всей территории США.

Небольшое количество мусульман начало иммигрировать в Америку в середине XIX столетия. В последние годы иммиграция мусульман в США увеличилась, доведя численность мусульманского населения на сегодняшний день до более, чем 400 000. До последних лет японцы в Калифорнии и на Гаваях входили в состав основных буддистских общин Соединённых Штатов. Большой наплыв беженцев из юго-восточной Азии в последнее десятилетие привёл к усилению этих общин и основанию других буддистских общин по всей стране. Во многих районах Соединённых Штатов

можно также встретить индуистские общины, где поселились иммигранты из Индии. Храмы Бахай были сооружены в нескольких больших городах.

Б. РОЛЬ ЦЕРКВИ В СПОНСОРСТВЕ

Областью, в которой церковь и правительство уже давно сотрудничают, является расселение беженцев: Правительство Соединённых Штатов разрешает беженцам въезд в страну, но оставляет за добровольными агентствами решение вопросов расселения, оказывая частичную поддержку предоставлением денежных средств. Многие добровольные агентства по расселению связаны с церковью и деятельность их основана на религиозно-мотивированных обязательствах по оказанию помощи вновь прибывшим. Благодаря этим совместным мероприятиям правительства и добровольных агентств, миллионы беженцев расселены в Соединённых Штатах и получили благоприятную возможность начать новую жизнь.

Вне зависимости от религиозной направленности помогающего Вам добровольного агентства или церкви, синагоги, организации или отдельного лица, предлагающего Вам помощь, Вы должны ощущать полную свободу вероисповедования в Соединённых Штатах. Если Вы попросите тех, кто помогает Вам с устройством на новом месте, помочь в установление контакта с лицами, исповедающими Вашу религию, они с радостью сделают это.

Б. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В этой главе было обсуждено несколько сложных тем, касающихся услуг, защиты и обязательств, с которыми сталкиваются беженцы в Соединённых Штатах. Беженцам предоставляются те же свободы и защита Закона, как и любому американскому гражданину, за исключением того, что они не имеют права на голосование и ограничены в некоторых

областях, таких как поездки за границу и служба в армии. В свою очередь от беженцев ожидают, что они возьмут на себя ответственность за устройство собственной жизни, насколько возможно быстро, осуществляя это, в первую очередь, трудом и учёбой.

Политическая система в Соединённых Штатах сложна и многие американцы не могут полностью уяснить себе её. Когда беженцы ближе знакомятся с этой системой, в частности, если решают подать на гражданство, они получают лучшее представление о том, как американское законодательство и политика влияют на них.

Глава VI

ПОВСЕДНЕВНЫЕ СОВЕТЫ

А. КАК УЗНАТЬ ДОРОГУ ИЛИ ПОПРОСИТЬ О ПОМОЩИ

Если Вы заблудились или не знаете дорогу не стесняйтесь обращаться к людям на улице, на заправочной станции или в магазине. Люди обычно дружелюбны и рады помочь. В случае крайней необходимости Вы можете остановить полицейскую мащину или попросить кого-либо вызвать полицию.

Б. КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВСЕГДА ПРИ ВАС

Вы всегда должны иметь при себе Форму I-94. Также нужно иметь название, адрес и номер телефона Вашего добровольного агентства. Если Вы не говорите по-английски, имейте при себе свой адрес или адрес того, кого Вы собираетесь посетить.

В. АВТОМОБИЛЬ

По прибытии в США, Вы вскоре заметите, что автомобиль самый популярный вид транспорта. Покупка автомобиля – большой расход, к которому *необходимо* добавится стоимость страхования. Вы не должны водить машину, прежде чем получите водительские права и оформите страхование.

Г. СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА ТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ

Если Вы не можете найти номер телефона, наберите 411 и Вы получите справку. Для получения справки вне данного района наберите 1 (код района)-555-1212. До получения своего телефона

ознакомьтесь с расположением ближайшего телефона-автомата и всегда имейте номера необходимых телефонов под рукой.

Д. АЛКОГОЛЬ

Хотя алкоголь употребляют в Соединённых Штатах, существует много законов, регулирующих его продажу и потребление. Эти законы отличаются в разных регионах и в некоторых районах очень строги. Повсеместно в Соединённых Штатах вождение машины в нетрезвом состоянии – серьёзное преступление. Оно влечёт тюремное заключение, штрафы и/или лишение водительских прав. Детям запрещается употреблять алкоголь до 18, 20, 21 года в зависимости от местности, а молодым людям этого возраста запрещено покупать спиртные напитки. В Соединённых Штатах никогда не считается невежливым отказаться от приглашения выпить.

Е. ОТСУТСТВИЕ ЦЕРЕМОНИЙ

Американцы очень стремятся быть неофициальными. В обычной обстановке употребляются чаще имена; в деловой – фамилии, особенно, если Вас еще официально не представили. Многие из начальства и сотрудников предпочитают, чтобы их называли по имени. Профессиональные титулы, как, например, «Доктор» (Ph.D.), в основном, оставляют для формальных деловых ситуаций. Улыбка очень важна, и ею приветствуют друзей и незнакомых.

Ж. ЛИЧНАЯ ЖИЗНЬ

Американцы высоко ценят личное уединение, несмотря на некоторую бесцеремонность стиля их жизни. Люди редко ходят в гости друг к другу без предварительного звонка или приглашения.

Финансовые дела рассматриваются как сугубо

личные. Считается невежливым спрашивать о заработке или стоимости дома, машины и т.д.

З. ПУНКТУАЛЬНОСТЬ

Время высоко ценят. Американцы стараются быть пунктуальными и ожидают того же от других. Уславливаться о встрече и приходить в назначенное время необходимо в личной и общественной жизни. Если Вам не назначено время для посещения учреждения, Вас могут и не принять. Если Вы не можете придти в назначенное время или чувствуете, что опаздываете больше, чем на 15 минут, Вы должны позвонить и объяснить, что Вас задержало.

И. КУРЕНИЕ

Многие американцы не курят и могут желать чтобы и другие воздерживались от курения у них дома, в общественных местах или на работе. В некоторых ресторанах, автобусах и других общественных местах курение запрещено или разрешается только в специально отведённом для этого месте.

К. ЛИЧНАЯ ГИГИЕНА

Большинство американцев купаются или принимают душ ежедневно, чистят зубы, по крайней мере, дважды в день, очень часто моют голову и часто стирают свою одежду. Насчитываются сотни наименований – дезодорантов, средств для очищения и освежения полости рта, шампуней и других очищающих и моющих средст, специально предназначенных для этих целей.

Л. ЧАЕВЫЕ

В обычае давать «чаевые» в размере 15% от суммы счёта официанту в ресторане или водителю такси. Поинтересуйтесь у Вашего спонсора о других услугах, где принято давать чаевые. Не принято давать

деньги или чаевые полицейским или государственным служащим в благодарность за помощь.

М. НАПИСАНИЕ ЧИСЕЛ

Цифра один обычно пишется одной вертикальной черточкой. Американцы пишут «I», а не «1».

Цифра семь обычно пишется без горизонтальной чёрточки: «7», а не «7».

Сотни отделяются запятой, а не точкой. Например, 5,600 – а не 5.600.

Десятичные дроби пишутся с точкой, а не с запятой. Например, 9.85 – а не 9,85.

Н. ДЕНЬГИ

В основу денежной системы Соединённых Штатов положен доллар. Пенни (один цент) – самая мелкая денежная единица. В долларе – 100 центов. Ниже приводятся достоинства денег США.

1. МОНЕТЫ

Пенни (1 цент) – 1¢ или $.01

Никель (5 центов) – 5¢ или $.05

Дайм (10 центов) – 10¢ или $.10

Четверть доллара (25 центов) – 25¢ или $.25

Полдоллара (50 центов) – 50¢ или $.50

1 доллар (100 центов) – $1.00

2. КУПЮРЫ

Один доллар	($1.00)
Два доллара	($2.00)
Пять долларов	($5.00)
Десять долларов	($10.00)
Двадцать долларов	($20.00)
Пятьдесят долларов	($50.00)
Сто долларов	($100.00)

Например, два доллара тридцать центов пишется $2.30.

О. ВЕСА И МЕРЫ

1. МЕРЫ ДЛИНЫ

1 миля = 1 790 ярдам = 5 280 футам = 1 609 км.

1 ярд = 3 футам = 91,44 см

1 фут = 12 дюймам = 30,48 см

1 дюйм = 2,54 см

2. МЕРЫ ПЛОЩАДИ

1 кв. миля = 640 (амер.) акрам = 258,999 гектарам

1 акр = 43,6 кв. футам = 4,8 кв. ярдам
= 0,405 гектарам

1 кв. ярд = 9 кв. футам = 0,836 кв. м

1 кв. фут = 144 кв. дюймам = 929 кв. см

1 кв. дюйм = 6,45 кв. см

3. **МЕРЫ ВЕСА**

1 тонна = 1,016 метрической тонны

1 фунт = 16 унций = 453,592 гр

1 унция = 28,350 гр

4. **МЕРЫ ЖИДКОСТИ**

1 галлон = 4 квартам = 8 пинтам = 3,785 л

1 кварта = 2 пинтам = 0,946 л

1 стакан = 0,285 л

Глава VII

АМЕРИКАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ И ОСОБЫЕ ДАТЫ

НОВЫЙ ГОД, 1 января – Официальный праздник, отмечаемый по всей стране.

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ МАРТИНА ЛЮТЕРА КИНГА, 15 января – Этот особый день в честь выдающегося лидера движения за гражданские права является национальным праздником, отмечаемым по всей стране.

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛИНКОЛЬНА, 12 февраля – Официальный праздник во многих штатах.

ДЕНЬ СВ. ВАЛЕНТИНА, 14 февраля – В этот день люди оказывают любимым разные знаки внимания: дарят сласти, цветы и т.д.

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ВАШИНГТОНА – Третий понедельник февраля в честь основателя и первого президента Соединённых Штатов. Это официальный праздник, отмечаемый почти во всех штатах.

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТА (ASH WEDNESDAY) – Официально отмечается обычно в феврале или в марте.

ДЕНЬ СВ. ПАТРИКА, 17 марта – В память о смерти Св. Патрика, покровителя Ирландии.

ДЕНЬ ДУРАКА, 1 апреля – В этот день принято разыгрывать доверчивых людей.

ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ – Последнее воскресенье перед Пасхальным воскресеньем.

СТРАСТНАЯ ПЯТНИЦА – Пятница накануне Пасхи.

ПАСХАЛЬНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ – Широко отмечаемый христианами во всем мире день, когда празднуют воскрешение Христа.

ПАССОВЕР (ПЕЙСАХ), 5–13 апреля* – Еврейский праздник, известный как Праздник Свободы. Он празднует исход еврейского народа из Египта и освобождение его от рабства.

ДЕНЬ МАТЕРИ – Второе воскресенье мая.

ШАВУОТ, 26–27 мая* – Еврейский праздник в честь дарования еврейскому народу Десяти заповедей и Торы.

ДЕНЬ ПАМЯТИ – Последний понедельник мая в память американцев, павших во всех войнах. Отмечать День Памяти начали во время Гражданской войны.

ДЕНЬ ФЛАГА, 14 июня – Государственный праздник, отмечаемый в некоторых штатах, в память об установлении государственного флага США (Звёзды и Полосы) Континентальным Конгрессом в 1777 году.

ДЕНЬ ОТЦА – Третье воскресенье июня.

ДЕНЬ ТРУДА – Первый понедельник сентября. День чествования американских летних отпусков. Официальный праздник, отмечаемый во всех штатах.

РОШ ХАШАНА, 16–17 сентября* – Еврейский Новый год.

ИОМ-КИППУР, 24–25 сентября* – Еврейский праздник, отмечаемый как День Искупления. Проходит в молитвах, посте и покаянии.

СУККОТ, 30 сентября–7 октября* – Еврейский праздник отмечающий завершение осенней жатвы и

праздник Кущей. Восьмой день Суккота известен как Шмини Ацерес.

СИМХАТ ТОРА, 6 октября* – «Празднование Торы» евреями.

ДЕНЬ КОЛУМБА – Второй понедельник октября. Празднуется в честь открытия Америки Колумбом в 1492 году. Официальный праздник во многих штатах.

ГАЛЛОВИН, 31 октября – Особый праздник, когда дети и некоторые взрослые устраивают маскарад, обходят своих соседей, стучат в двери и просят гостинцы. Если при этом они не получают угощения, можно позволить себе какую-нибудь безобидную шалость.

ДЕНЬ ВЕТЕРАНА, 11 ноября – День, когда чествуют ветеранов вооружённых сил США. Официальный праздник почти во всех штатах.

ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ – Обычно четвёртый четверг ноября. Большой праздник, выражающий благодарность американцев за щедрость земли. Обед в День Благодарения – это трапеза из традиционных американских блюд: индейки, бататов, кукурузы и тыквенного пирога. Это время, когда собирается вся семья. Традиция гласит, что это праздник, который впервые отмечался первыми поселенцами. Официальный праздник во всех штатах.

РОЖДЕСТВО, 25 декабря – Это одновременно официальный и религиозный праздник, отмечаемый во всех штатах. Он празднует рождение Иисуса Христа.

*Все еврейские праздники начинают праздновать с заходом солнца предыдущего дня и заканчивают с заходом солнца в последний день праздника. Даты этих праздников ежегодно изменяются так как они отмечаются по Еврейскому календарю, который отличается от календаря, принятого в США.

Глава VIII

ДОБРОВОЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА США

Мы надеемся, что это руководство ответило на некоторые интересующие Вас вопросы. Желаем Вам долгой и счастливой жизни в Америке.

Добро пожаловать! Удачи Вам!

ACNS	Американский Совет Службы Национальностей
AFCR	Американский Фонд Чехословацких Беженцев
	Буддистсткий Совет по Спасению и Эмиграции Беженцев
CWS	Всемирная Служба Церквей
HIAS	Общество Помощи Еврейским Иммигрантам
	Международный Институт в Айдахо
	Центр Обслуживания Беженцев в Айове
IRC	Международный Комитет Спасения
LIRS	Лютеранские Службы для Иммигрантов и Беженцев
USCC	Службы для Иммигрантов и Беженцев, Католическая Конференция Соединённых Штатов
PAIRC	Польско-американский Комитет по Оказанию Помощи Иммигрантам
PBF	Фонд Всемирной Помощи Председательствующего Епископа
TF	Толстовский Фонд
WR	Всемирная Помощь Национальной Ассоциации Евангелистов